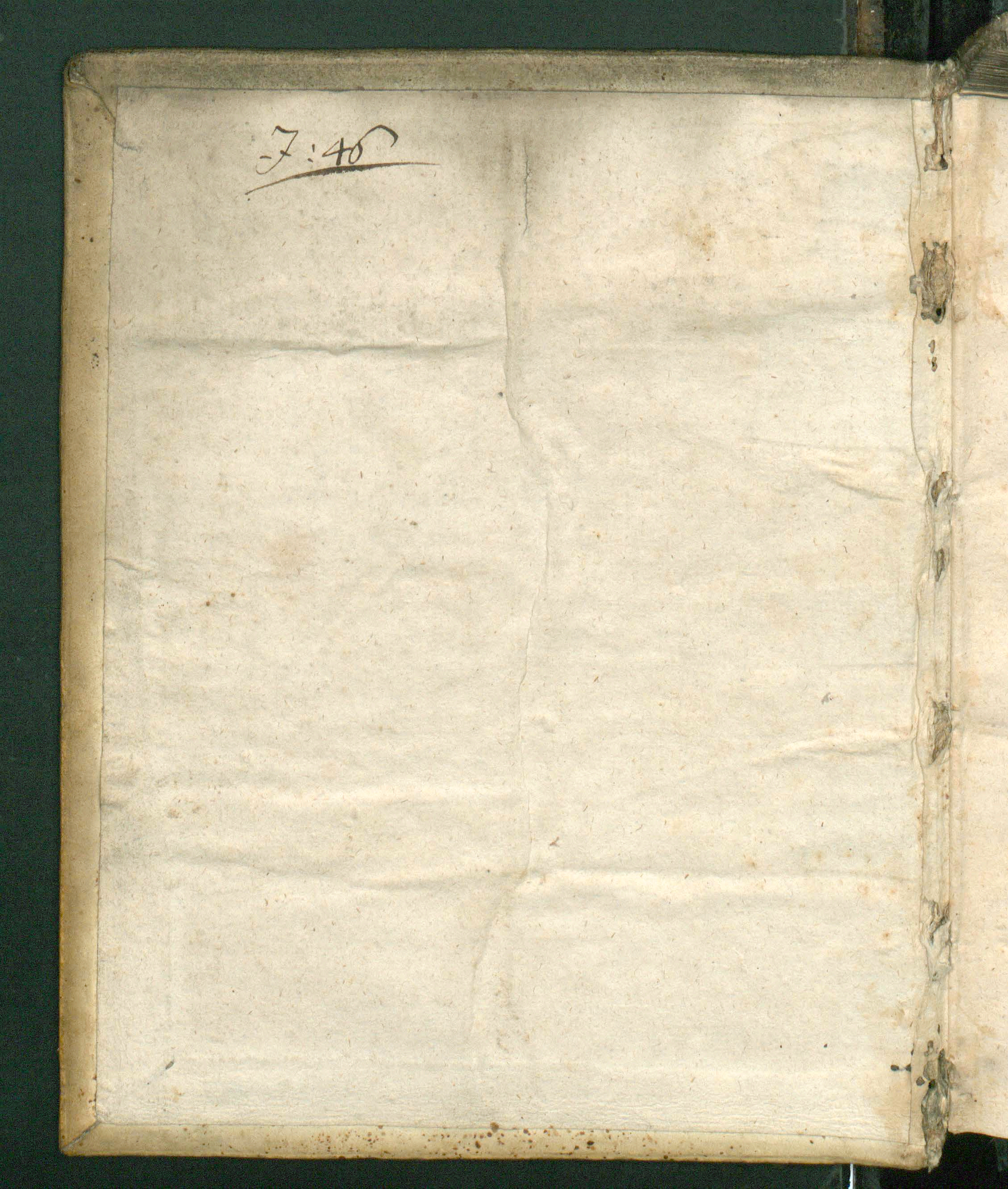
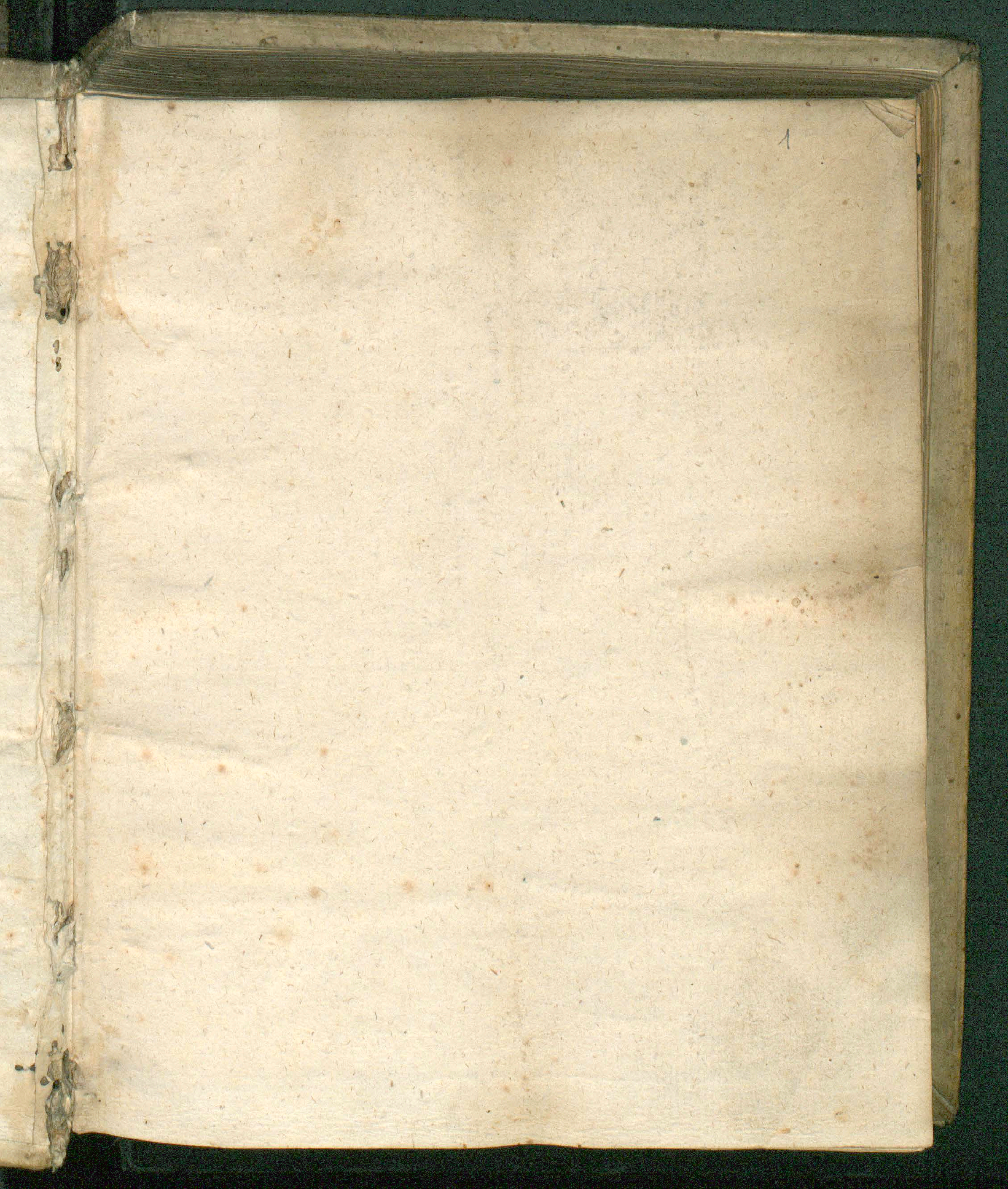
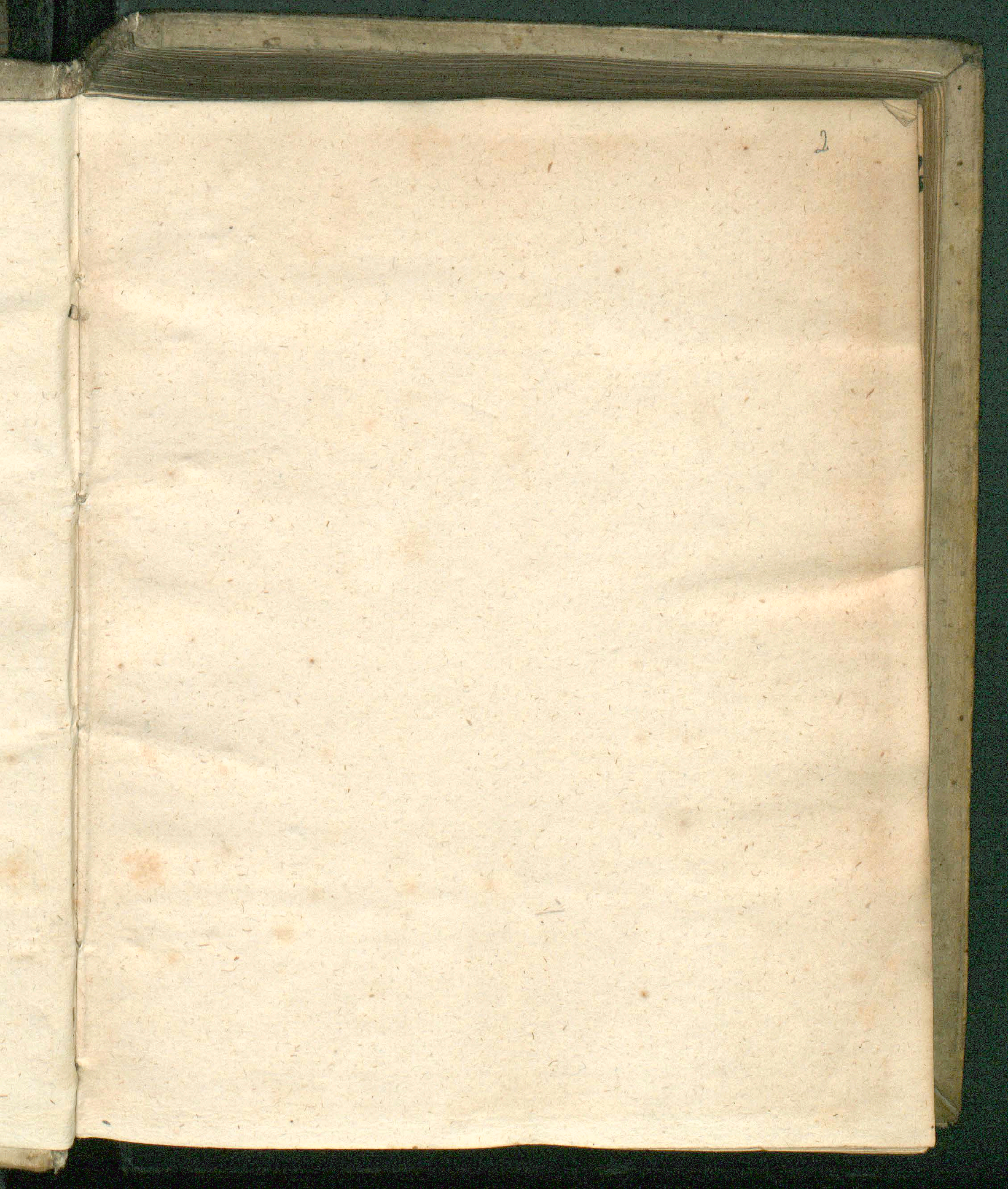
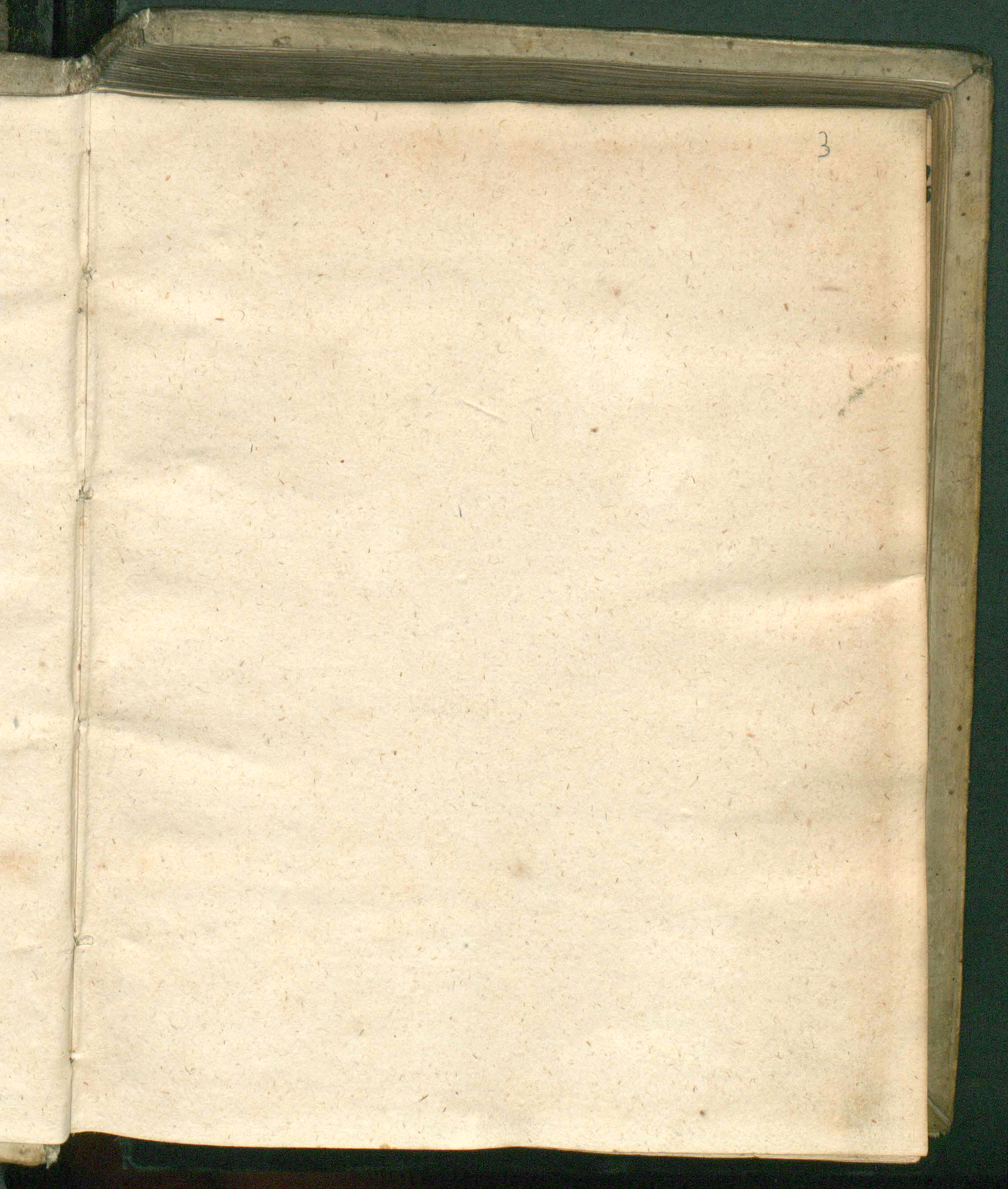
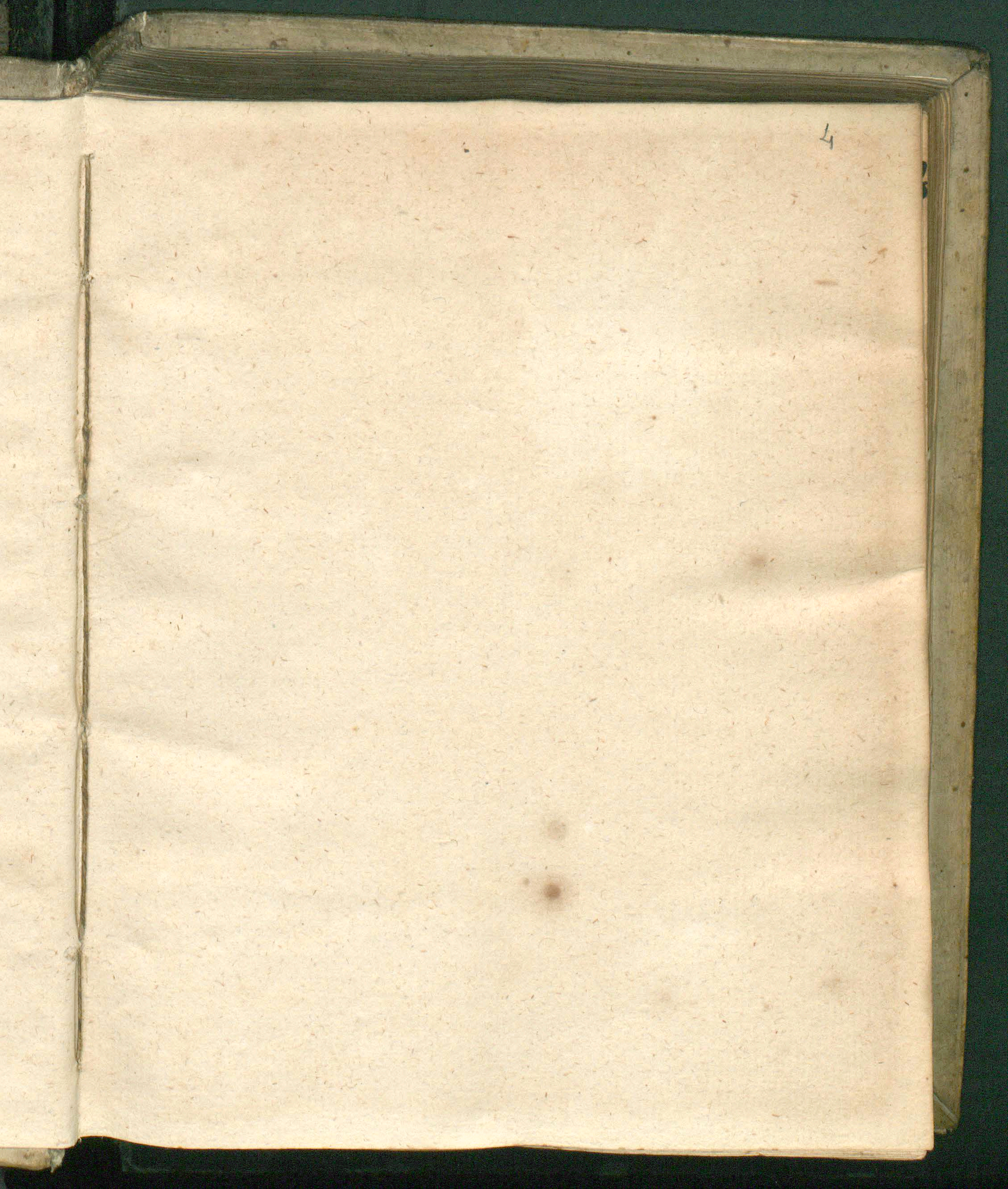


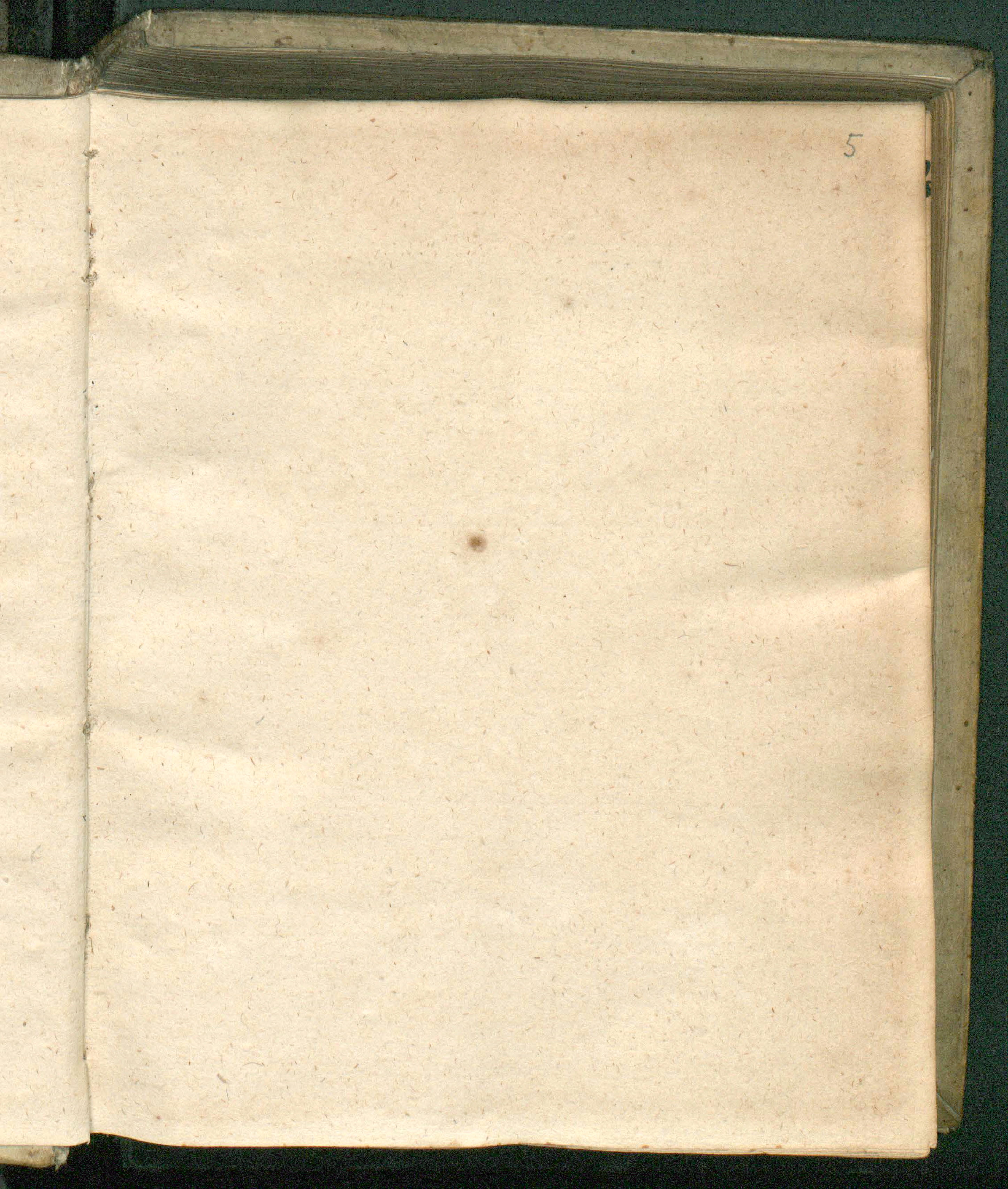

7:46

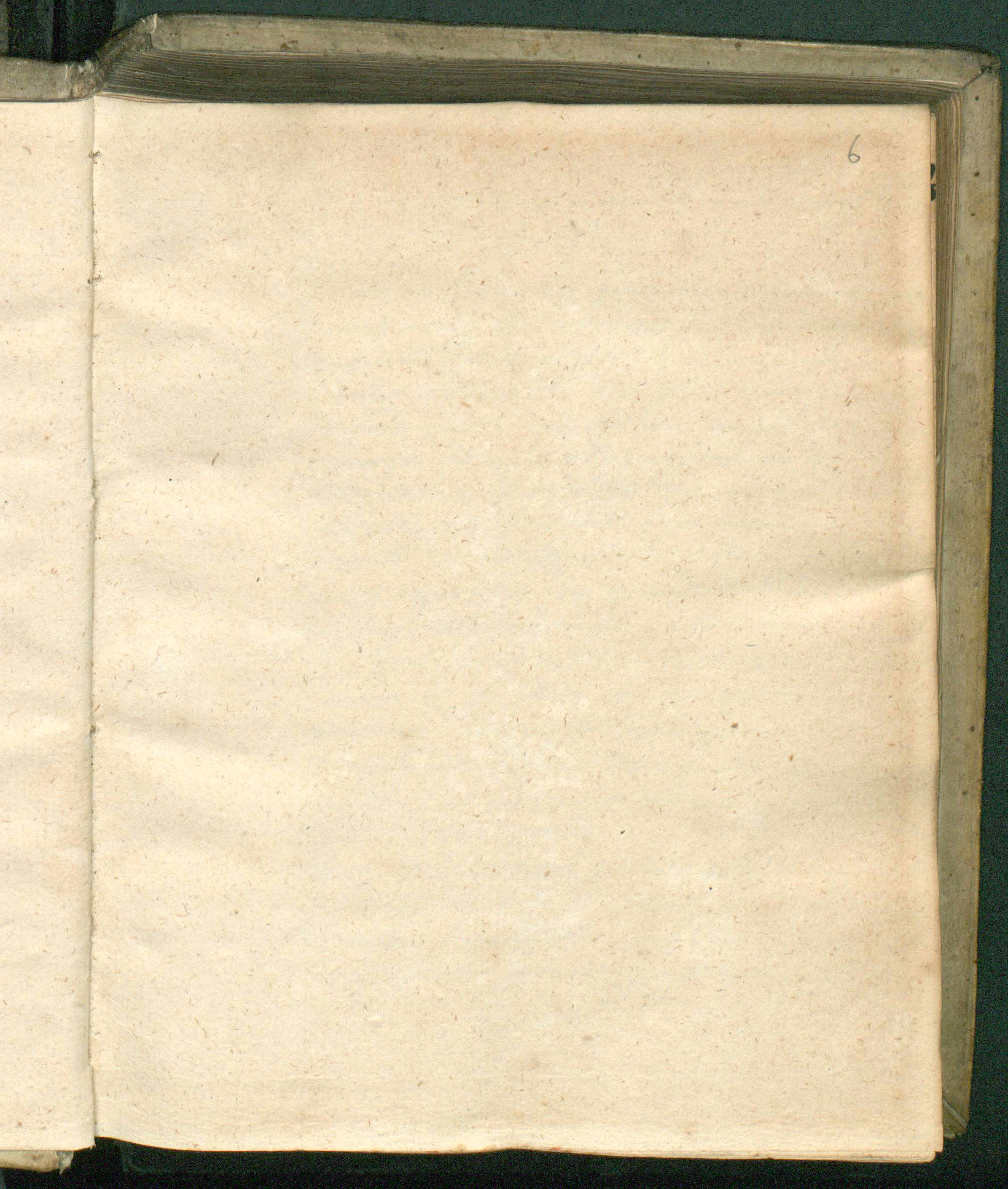





3







Au treshault seigneur et prince
monseigneur Ernest Loys duc
de Pomeranie etc

Mon treshonoré seigneur, pendant que
vous auez esté dehors, ie vous ay re-
cueilli vne partie des dictons mesl-
angés françoys la plus part en rithme
et fort cours, qui est vn moyen de se
pouuoyr souuenir plus aysement quant
il vient a propos, ce qui arriue souuent
lesquelz ne seruent seulement a plus
grande congnoissance de ceste langue,
mays apportent vn grand lustre, grace
et enrichissement au parler de celuy qui
s'en sçait bien ayder, en temps et en lieu
Oultre ce, ilz sont accompagnez d'vn mer-
ueilleux moyen et soulagement de se
pouuoyr depescher de grands affaires
esquelz l'on se trouue ordinairement em-
pestré voyre ou quelquefoys le conseil et
aduis de plusieurs grands personnages et
sages est lors fort requis Ce qu'il plaira
a vostre haultesse prendre en gré pour
le present comme yssu de la part de celuy

qui tasche voulentiers de retrouver
chose que vous trouviez quelq contentes
tement . Je prie vostre heureulx retour

Vostre treshumble et tresobeyssant
serviteur

Claude Dupuys parisien

Dictons moraulx en grand usage en la langue françoise.

Le dixhuictiesme de septembre l'an 1568 à Wolgast


Ex
Biblioth. Regia
Berolinensi

Commūns dictons moraūls tant en Rithme, qu'aūltrement.

A beau parler, closes aureilles.

A beau demandeur, beau refuseur.

A bien fayre, nul crayndre.

A barbe de fouls, apprent on a rayre.
C'est a dyre lon s'esprouue commence sur les poures.
rayre est couper les cheveulx tout pres de la peau, ou la barbe tout pres.
Differunt il est tondu, il est rase.
rasoyr, culter tonsorius.
Ville rasue, Bros aguata solo.

Lon dict aussy rez pour rase
Vide. Un arbre rez pied, rez terre
ita scissa scindere ut nil arboris
extra humum emineat, ou arbor est
aequata solo, c'est adire coupe jusques
a son pied jusques a la terre.

Il est passe rasibus de moy .i.
tout aupres de moy il ma presque
touche en passant.

Raser la teste Raser les cheveux
Raser la barbe .i. la couper
tout pres du menton.

Inde il a la barbe rase, plustot
que rasee, a celle fin que le par-
ler soyt plus court.

Lon dict raser et rayre in infi-
nitivo mays raser est plus elegant
et plus commun, rayre est plus viel
Il fault noter quil y a beaucoup
de vieulx motz quelque foys en se
dictions communs lesquelz demeu-
rent touteffoys et ne fault aul-
trement en user.

Abbé et couuent ne sont qu'ung
mays la bourse est en diuers
lieux.

Cest a dyre, Combien que aultrefois
feyssent grans bruys si est ce que chas-
cung aymé tousiours plus son pourfit
particulier, Nam sine commune
abbas et conuentus censebantur
quidem una persona, uera tamen
et singulos studuisse priuatis commodis.

Au bon droict il est premier
qui a son seigneur n'obeyt.

Au bon entendeur ne fault que
demy mot.

Au bon iour faict on les bonnes
œuures.

bonnes œuures pour meschantes per
antiphrasin, Cestadire que bien souuent
il arriue que len desrobe la mayson
daultruy durant les grans festes,

Ce pendant que les gens sont en
l'esglise comme le iour de pasques,
de Noël, de la penthecouste,
esquelz iours en France ilz ont
grand peur des larrons.

A bon vin ne fault ens-
seigne ou bouchon.

Vendibili vino suspensa hedera
nil est opus.

Ensseigne, est signum.

Porteensseigne vexillifer peditu.

Celeres ensseigne appellarunt
estendart.

Porteguydon est vexillifer equitu.

guyder en signifficat praeire viam
et ducere, unde
guyde est ductor et monstrator
itineris,
Il nous fault avoyr une guyde,

Et sic differunt guydon et
guyde Nam guydon est equitis
qui alias etiam porte guydon &c
guyde autem est vulgaris ductor
illi militaris,

Il est guydon de la compagnie
de monsr le daulphin, de monsr
le Connestable &c.

Quant le Roy va par les champs
il a souvent des guydes non
pas des guydons.

<u>Guydez moy je vous prie</u>,

Inde <u>la guyde des chemins</u> un
livre en fr. qui monstre les grans
chemins de france et les distances
des lieux.

Guynder infinitivus signifie aultre
chose estandre publiquement en hault
par cordes chevres sangles ou
aultres instrumentz comme quand
lon veult faire entrer des

Chevaux dedans une navire &

Bouchon c'est proprement une ensei-
gne faicte de fueilles vertes et
qui se faict principalement a de
vin nouveau,
Bouchon aussi signifie cela qui est
de fueilles vertes dequoy l'on
estoupe les pipes muidz et aultres
vaisseaux de vin, et dictum a
bondon quod est lignum obturamentum,
inde boucher significat obturare
cuius contrarium est desboucher,

et bouche os dit a claudendo,

sic bondonner la pipe et la
desbondonner, c'est a dire les
fermer et ouvrir avec le bondon,
entendant un gros chose de boys
par le trou duquel on met le
vin dedans, car celuy par lequel
on tire le vin pour en boyre
s'appelle le faulcet s'il est de

boys et petitz, aultrement fontai-
ne, robinet, canelle, selon les pays.

A bourse de joueurs playdeurs
et gourmandz, il ne fault
point de fermemens.

.i. il ne fault point fermer la
bourse de ceulx qui sont fort ad
donner au ieu, a playder .i. liti-
gare et mouvoir actiones forenses,

per gourmandz intelliguntur qui
crapulae se dedunt,

fermemens sont liens de cuyr
et au bout de fer qui ferment
la bourse.

Au bout de l'aulne fault
le drap.

Hoc in fine parsimonia,

Aulne, mensura qua metiuntur
panni.

A Cheual donné ne fault regarder en la bouche.

A Coulons saoulz cerises sont ameres.

Coulons picardice pro pigeons, Columbi.

Saturis nil placet etiam exquisitiss aut delicatiss,

Saouler saturare,

Accointance de foulz ne vault rien.

i. familiaritas,

Je me suys accointé de luy,
factus sum ei familiaris.

Celuy qui a sa paste au
four il fault donner du
tourteau.

Il se fault faire bien de plusieurs
qui nous peult faire de bien de
grans biens,

Panis antiquus sit cortice voratur paste
paste,
Tourteau est species libi quod alias
possis dicere gasteau.

Le Chat lecheur bat on
souvent la queüe.

Lecher est lingere vel lecken
dictio germanica.

Le Cueur vaillant rien
impossible.

Il chien rebelle, dur lien

Il dur boys, dur maillet
maillet malleus

Il man rat, man that
man utrumque pro mauvais
rat est glis, animalculum notum
infestum manus ferire

Il rude asne rude asnier
le [illegible] qui duict l'asne

Il Chair de chien, et saulce
de loup
saulce condimentum, unde
saulcer

Il dur asne, dur esguillon
esguille acus qua utuntur sartores
esguillon est stimulus quo pungimus
boves a [illegible] unde esguillonner est
stimulare

Al gros larron grosse corde
cela s'entend pour l'estrangler
qua strangulatur
Ead 7 proxima clause sunt argu
menta et sententia

Al l'adventure met on les
eufz couuer
ōa fortunae obnoxia
<u>Couuer</u> incubare
Hon quod ova supponuntur gallinae
tot pulli excludantur fatum est in
arbitrio fortunae

Al l'enfourner fait on les
pains cornus
Il fault bien prendre garde que le
commencement soyt bien fondé
<u>A l'enfourner</u> i. au commencer et
mettre le pain dans le four
Pain cornu est ventrosae formae in
gallia

Il longue corde tolim tyre
qui d'aultruy la mort desire

A l'ouvrage congnoist on
l'ouvrier

Il long allee plume poyse
poyse .i. ponderat .i. gravis est
poysier infirmitivus inde poix pondus
Cest chose n'est pas de poix Isti fodevis

Il l'aguillier verroy on les
quelles sont prinses
aguellet est agnus parvus chevreau
est caprus chatonnet est asellus sive catus
veellet est vitulus faonnet est racinus
nam catulus cervi vocatur faon

enfanter est enfans .i. infantes
eleganter femmes acoucher nam
illud nimis rem ipsam verbo subinde
oculis videre raro usurpat de dictione
galli

Inde la Royne est acouchee d'un
beau filz

La Royne est en couche .i. in puerperio
decumbit

Les femmes ont de coustume d'aller
veoir les acouchees .i. puerperas

Acoucher autem a couche lectus
diminutivum est couchette lectulus

Preinctes autem vel preandre praintes
.i. gravidae

Cela ce peult entendre quant l'on
doubte si quelque femme est enceinte
.i. gravida quasi diceret res ipsas
certius non palam fiunt quae nunc
celatur

L'on dit ceste femme est grosse mais
c'est bien mieulx dit ceste femme
est enceinte selon ce parle Amadis
de Gaule et aultres

desquelles belles manieres de
parler qui sont en usage et
elegantes j'ay intention au plaisir
de Seign.r Dieu de vous en faire
voyr quelque petit recueil

Il laver la teste d'un asne
on y pert que la lessive

Ludas operam in dorando indonlem

Lessive | Lixivium rest laver cendre
pece avec les cendres de fort boys
de laquelle lon nettoye le linge
Unde faire la lessive quant
lon baille les draps de lictz qui
lon nomme plus proprement linceulx
chemises nappes serviettes &c a laver

Il la touche l'or
Au besoing l'amy

Il fault entendre, fleur ramoyst pierre de touche est celle sur laquelle l'on esprouve l'or. Inde elegantissima metaphora

Il tient la torche qui se peult entendre de plusieurs choses sçavoir d'un souldart qui ne veult point entrer en la bataille, d'un escolier qui ne veult poynt disputer, bref de toutes personnes qui craignent d'estre esprouvez

A qui est l'asne, si le garde. Cuius sunt comoda, eius sunt incomoda. Regula iuris

Si hic non est conditionalis sed coniungit

A mal fayre n'y a point d'honneur

A mal fayre ne gist qu'amende .i. si j'ay peché il me fault reparer ma faulte, me corriger

gist .i. est la gesir infantino unde
iacere unde

belle femme est en gesine elegante
quod crocum vulgo dr elle est acou
chée

unde aller au giste en tel lieu
i. pernoctare quod est proprie
viatorum

Monstrer son lievre au giste .i.
quiescentem leporem

payer son giste .i. pour le lict pource
que l'on a dormy en l'hostellerie

le giste d'un beuf c'est celle partie
du beuf destranchée et decoupée
des aultres sur laquelle le beuf
se repose unde

nostre disner a esté d'un giste de
beuf

Il amende, hic significat correctionem
emendationem

Il s'amendera, ad bonam frugem
se recipiet

Payer l'amende, multa quae
puniuntur stulte provocantes in
parlamento, quae est 60 librarum
parisiensium, id est 75 librarum turo
nensium (quinque librae turonenses
efficiunt duos nummos aureos qui
vulgo pistoleti vocantur

Amende etiam significat amyg
dalum unde l'amandier arbor

Tart d'amende, est ius confectum
ex lacte et amygdalis et saccaro

Il m'en mange chien ne peult
onq monstrer le loup

Vanitas nulla liberalis ingenii non
decoras

Amys sont en la bourse

Amour fait moult
Argent fait tout

Amour de femme
Et ris de chien
Sont ne ce vault rien
Qui ne dit tien
Plus vault donner que promettre
Juxta illud vulgatum [illegible] presens
ova, quas pullus sont meliora

Amendement n'est pas peché
il fault congnoistre celuy qui met
peine la corriger sa vie

Les meschans gens bien ne
gangnent riens

Les apprentifz ne sont pas
maistres
Si quid peccant in suo opere tironis
ignoscendum est non sunt enim absoluti
et perfecti artifices

Il faict son apprentissage a ses
despens

Apprentifz proprie de mechanicis
artibus et illiberalibus quanquam im-
proprie etiam de liberalibus nam
medicine et eius siue professionis
theologie jurisconsultus medicum [illegible]
appellare possumus apprentifz

Le prestre cousin germain
estant rendu filz de putain
Ce [illegible] ces reduisit [illegible] si quis quid
reddat magna habenda est gratia
[illegible]

Cousins germains sont filz des
freres ou seurs

Apres tant deuil boyt on
bien

Apres que la chose est faicte
le conseil en est pris

A peine endure il mal qui
apres ne l'a

A petit mercier petit pannier
mercier proprement c'est un mar
chant qui vend de toutes choses
et sont aussi d'aultres lesquelz
vont par les villes villages marchez
qui portent devant eulx une
tablette ou pannier
Vnusquisque debet metiri suas vires

Selon le bras la seignée
clausis in superiore argumenti.
Seignée est phlebotomie .i. emissio
sanguinis .i. vene habende et corporis
unde minuitur sanguis

Il peut parler bien besongne

Apres le raire n'y a plus q̄ tondre

No⁹ en auons parlé au commencement
Sera in fundo parsimonia affinis et
elli au bout de l'aulne fault le
drap. et elli voulut vous prendre
vn homme rez au cheueulx?

Apres la pluye vient le beau
temps

Apres la poyre le vin ou
le prebstre pour la mort de la
froydeur de la poyre il la fault
eschauffer par vin

A petite fontaine boit on
a son aise

Argent content porte me
decine

A povre homme sa barbe
avorte
A riche homme sa barbe
veste

A regnard endormy rien
ne luy chet en la gorge

A filz gurmigne qui putain
pert

Il estz demande qui bien fait

Il estz escorche qui le preud fait

Escorcher et detrahere pellem
Escorcher le regnard prouerbium est
vomere pre nimia crapula
Lescorcheurs luent en leur escorche
les bestes

Il seur dort, qui n'a que perdre

Il estz dort qui rien ne sent

Il estz venesme, qui pourement vit

Assez octroye, qui mot ne dict
qui tacet consentire vᶻ regula
iuris

A tel maistre tel valet
dignum patella operculum

A tout oyseau son nid est
beau

A trompeur trompeur et demy

A tard crie l'oyseau qui est
pris

A toylle ourdie dieu donne de fil
Vigilantibus et non dormientibus
jura subveniunt, traite se dire
Ourdir de la toylle est quant
le tysserand (textor) apreste son
fil et le met en ordre pour en faire
de la toylle

A tous seigneurs tous honneurs
et aux femmes les douleurs

Au royaulme des aveugles
un borgne est appele roy

Aultant despend chiche que
large et une maille davan
tage
interdum fit ut plus rogatur instruendo
tenax quam liberalis qui pre nimia
tenacitate duplices sumptus sepius
cogitur facere

Aussi tost meurt veau que vache

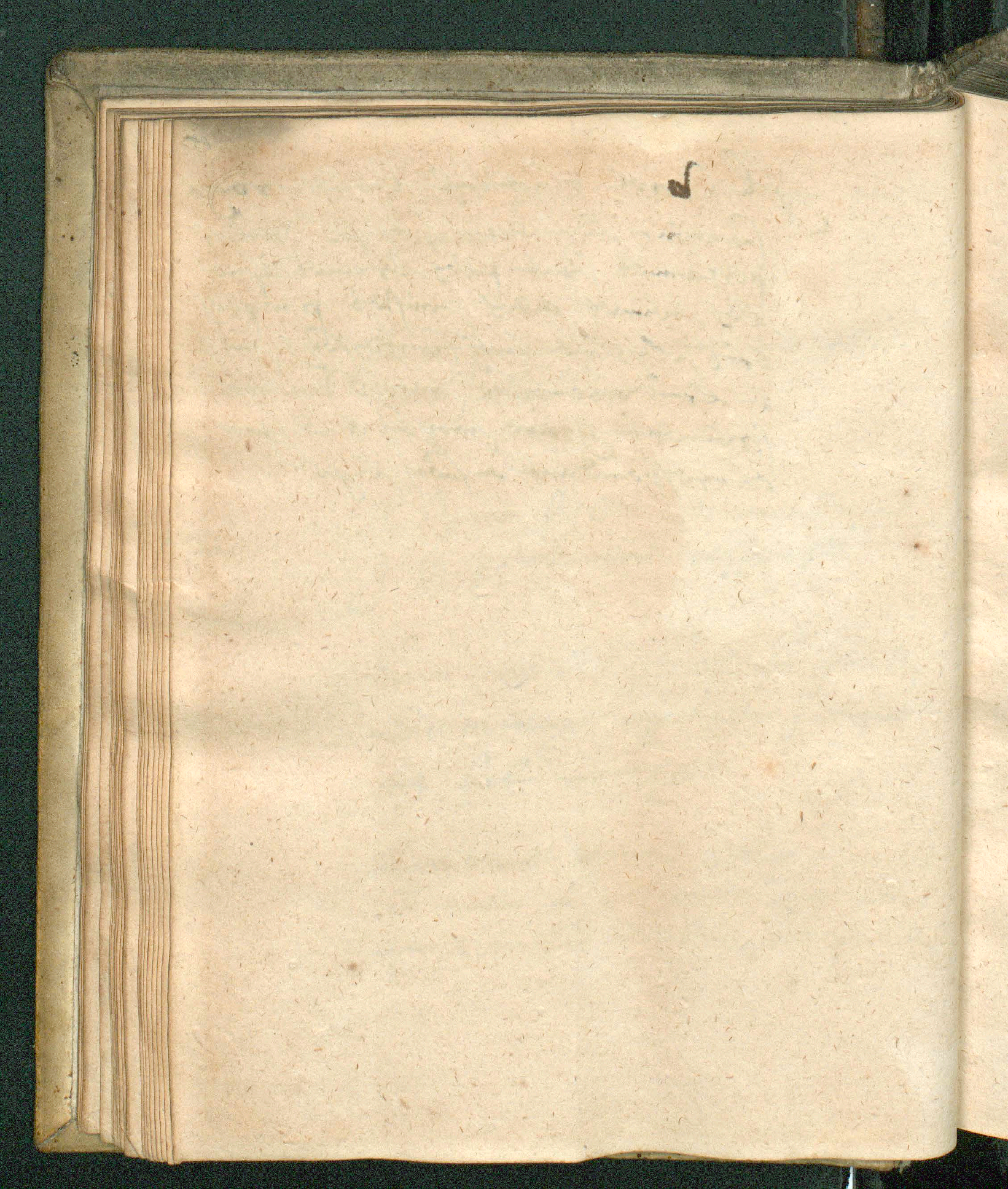
Au premier coup ne chet pas l'arbre

A vne folle demande ne gist point de response

Au monde n'est si grand dommage que de seigneur de fol courage

Autant vault celuy qui lit et riens n'entend que celuy qui chasse et riens ne prend

Il veult cheval bride rouge
semblablement convient que les vielles
personnes soient plus graves que
les ieunes gens mistes pinques
et iolys &c que contrefaisons mesfait
a la vieillesse mays un acou
strement grave moyen et digne:
et respondant a son aage



Banniere desployee banniere de Capitaine
banniere est aussy ung viel mot comme estandart
Ceste banniere desployee signiffie qu'elle s'est trouvee souventesfoys aux combatz rencontres batailles escarmouches assaultz etc

Baston porte paix
quant une personne qui va par pays est bien embastonnee cela donne occasion que l'on ne luy en veult pas tenir

Baaille corbeau et tu auras becquee
Vigilantibus iura subveniunt
baailler est oscitare dilatare os cum famem propter debilitatem stomachi vel vinum a nam unde pronunciant galli
becquee est quantum potest rostrum capere quod in avibus bec vocatur in hoibus bouche

bequeter frequentatiuo c'est pequer
et pequoter et de bec prendre
de bec serrement

rebequer responsitare a droite

vous rebequez donc

becasse auis rusticula

becasses aussi sont appellées
les filles qui caquetent trop [illegible]
ou respondent trop a leurs meres
et maystresses &c

becassin | petite becasse | oyseau

Corbiner aussi venant de Corbeau
praedari vous avez corbinez cela

Beau parler n'escorcha
jamays langue
parolle il est meilleur les personnes
de donner de belles parolles et dou-
ces et donner leur droict aussi
il faut bien tenir de plat
de la langue

cest a dyre et hault bien parler
de langue luy sert beaucoup
et eloquens disertus

beaucoup promectre et rien
tenyr faict demourer fole en
esperance

beaulte sans bonte ne
vault rien

beau service faict amys
et vray dyre ennemys

belle chere vault bien un
mectz
Cest grand chose quant on a un
hoste humain joyeux plaisant et
recreatif et non pas fascheux me
lancolique rechigne renfrongne
metz et [illegible]

chere varie usurpatur, proprie
significat vultū

Je voy a vostre chere que vous
n'avez pas desjeuné, que vous
estes fasché

Faire bonne chere, lautē epulari

Nous avons faict bonne chere
a souper

Monsieur faict il bonne chere ?
.i. bene valet ?

Faire chere a quelq'ung, illi
gratulari, blandiri

Il m'a faict maigre ou grasse
chere .i. male me accepit

Chere d'ung homme a femme
eleganter pro illi blandiri, illā
demulcere verbis modis plurimis

belle chose et bien tost
ravie

belle doctrine prent en luy
qui se chastie par aultruy
felix quem faciunt aliena peri

beaulte ne mets quen deca
passee
forma bonum fragile est quantumque
accedit ad annos fit minor et
spacio carpitur illa suo Ovidij

Besoing faict la vieille trotter
necessitati etiam dij parent
aller le trot succussare
aller l'amble l'haquenee .i.
molliter incedere quod est equorum
trotiner frequentatiuum diminutiui
sunt plemmine
voyla une bonne beste d'amble
elegans gradarius

bonte lessé va souvent
.i. mollitie

beau chasteau garde
qui son corps garde

bien faict n'est jamais
perdu

bien voluntiers est malheureux
qui est cause de son malheur

bien bonte longuement
chamolles
bonte .i. prelatus
bons en aucz bonte
chamolles et tribunal vaillant
grande et bravon

biens de sa plus part qui
son mary y laysse

bon sang ne peult mentir
mons[ieu]r oystons de ce dicton en la sorte
si l'on bat quelqu'un et l'on le va
dire a son frere ou a son proche
parent et il le va revancher

boys souvent remué ne
porte point de mousse
C'est a dire qu'il n'est pas bon
de souvent changer de maistres
et d'en changer si souvent
Mons[ieu]r dict que quand une branche
de boys si souvent remuée hors
de la terre cela blanc et gros
cela aussi qui est au dessus de la
verdure quand elle est fraischement
tirée et la racine estant dans
le gobelet cela qui est au linage
de la mer blanc comme estaime

Bon charter tourne en petit lieu

par cela comnoyst on un bon charter quant il peult tourner sa charette en rond de deux rues bien estroites

Cest a dyre un bon ouvrier de peu de choses il fera grandz cas

Bon droit a bon mestier daide

Je ventile mour de la meschancete des hommes

Mestier scientiarum est opus necessitatem nullas artificium de quel mestier estez vous

Bonne vie attyre bonne fin

Bonne mere en espargne molly
nam blanda patrum segnities facit
indulgentes natos

Bons nageurs sont souvent
noyez
Qui se mesle souvent est trop plus
qu'il ne doibt d'un mestier hazar
deux et dangereux q'il advienne sou
vent aussy qu'il y demeure comme
d'aller sur mer a la guerre
prester l'argent gourmander Etc
nager et natare
noyer et submergere

Bon marché tyre l'argent
hors de la bourse
desbourser desboursement
embourser emboursement
rembourser remboursement

Entre les grandes excellences
de ceste langue (desquelles j'ay
bon espoir a la grace de dieu
den faire de sortir en lumiere
quelques vnes) ce n'est pas
vne petite que des verbes et
noms composez ce que lon peult
clairement et aysement monstrer
dont monstreray vous en voyez
ycy vn petit eschantillon mays
quelque iour (s'il plait a dieu)
davantage

Vng a crié le loup
qui sa proye a rescous
s'escrie exclamar

rescourre vn prisonnier c'est ~~quant~~
quant lon le meine d'une prison
a aultre et les champs le oster
d'entre les mains des gens de justice

brebi rongneuse faict souu
uent les aultres rongneuses
vnica praua pecus inficit oe pecus
rongne est scabies
rogne autem scabies capitis
budaeus appellant manantia ulcera
capitis
brebi est ouis
mouton vervex
belier est aries
vne espaule de mouton
vng gros belier d'une grosse
beste qui ne peult rien apprendre.

Bonne iournee faict qui de
fouls se deliure
Iour differt a iournee
Iay faict ma iournee absolui
plusimus vindi dixi ce iour faict
mon iour

Chascun pour soy et Dieu
pour le tout

Chien eschaudé a peur
d'eau froide
Cum semel es passus fallaci raptus
ab hamo
Omnibus unca cibis aera subesse
putat Ovidianus
eschaudé .i. bruslé d'eau bouillante
Monseigneur quant messieurs d'Angers
recherchoyent voz hardes le lendemain
qu'elles furent arrivées ilz usoyent
fort de ce dicton et l'avoyent
tousjours + nonobstant voz remons-
trances par cela ilz entendoyent
ung gentilhomme allemand nommé
Schonberg lequel aujourd'huy est
gentilhomme de la chambre du roy

+ en la bouche

Je me suis eschaulde la main. i.
ne me suys brulé la main d'eau
bouillante chaulde

Ce n'est pas tout or qui
reluyt
Il vous semble bien riche de
dehors mays il ne l'est pas tant
que vous pensez
Ne iudicate secundum faciem

Chascun portera son fardeau

Charité oint
et peché point
Charité pourfite et peché nuit
oindre unger ongnement unguento

Chascun tyre à son pourfit

Chaulde rayes
Pluye mouillee
Rayes pour la mour de la rithme
pour reyon proprement radius solis
.i. il ne se fault point fier a vng
peu de beau temps qu'il faict quelq
foys et soubs ombre de cela se
metre au chemin car bien souuent
il pleut apres ce qui se faict
ordinairement au printemps comme
en Mars et auril
Pluye mouillee .i. grosse et parce
qui mouille et trempe beaucoup
mouillee est madefacta

Cheual rongneux n'a cure
d'estrille
Vne personne qui se sent coulpable
de quelque faulte n'en veult point
estre enquis ou examine
Je te vous estrilleray bien, metaphore
.i. je vous monstreray bien je probe
excipiam, puniam, redam, verberabo.

Chien enragé ne peult
longuement vivre
Nullum violentum perpetuum

Chien est hardi sur son
fumier
Chascun est plus hardi entre les
siens en son pays en sa mayson
Fien et fiens
Fumier cest le lieu ou il y a
tant plein de fien amassé
Inde fiantse proprement est stercore
equi
La fiante du cheval ains come
merde
et se dist fiante fien et fumier
de plusieurs fientes entre la
litiere et paille mouillée de
pissat de cheval se fait du
fien lequel ensemble amassé
beaucoup en un lieu est fumier

Inde fimare les terres stercorare
agros
lon dit aussy marler les champs
les terres .i. engresser un champ
d'une certaine terre blanche que
lon tyre de terre mesme laquelle
est fort grasse que lon dit valoyr
myeulx pour cest effect que le fiens
Il vient de ceste terre de marle
en plusieurs lieus en france

Chose accoustumée n'est
souvent fort prisée
Et rara preciosa
Quae sunt quotidiana domestica et
familiaria quibus vilescunt eaque
contra vero qui extant sola et
peregrina admirantur

Chose bien donnée n'est
jamais perdue

Chose qui plait est a demy vendue

Chascun se pyt volentiers de ses biens

qui en a suffizamment, en a raison
Dicton digne d'estre escript en lettres d'or

Aussi est il engravé en pierre au palais de paris pour admonnester les gens d'estre contens et ne plaindre qu'a bonnes enseignes c'est a dire en demandant le sien iustement

Chascun se tenne d'un pais mangier

est vona pulchritudine decorata ut dict l'empereur dans le droict vulgato est // Crambe bis posita mors est

Se tanner de quelque chose
c'est s'en fascher
tanné aussy c'est une couleur de
la sorte de l'escorce de boys &
le ~~[illegible]~~ dedans

Unde tanneur c'est celuy qui donne
ladicte couleur aux cuirs &c

Unde le tan c'est la matiere de la-
quelle l'on faict ladicte couleur

Manger d'un mesme pain c'est
d'estre tousiours en ung mesme
lieu ou servir ung mesme maistre

Celuy scait assez qui vit bien
toutesfoys l'on ne peult bien vivre
sans scavoir c'est pour monstrer que
le vray but de tout nostre sca-
voir doibt estre la bonne vie
C'est ce que l'on dit aultrement
en ce Il vault mieulx ung poing

de bonne vie qu'un amied de
clergise .i. presbiterandus compagnus
vita probata & delict scientia

Ce que chiche espargne
large despend

lon voyt bien souvent
que biens acquis avec grand
peine l heritier les despeche
incontinent

Ce que nature engendre
ne n'est pas honte de
nourrir

Entre les aultres choses cela
se peult entendre de la barbe
de l'homme et touteffoys le
pape ne veult point que ses
prebstres portent barbe mesme
il est deffendu par le droit
canon et est pratiqué en france

pays bas et Allemagne toutesfoys
esdictz pays les cardinaulx en
portent daultre coste en Italie
tous prebstres portent barbe mesmes
les moynes voyez s'il vous plaist
monsieur le desordre ce seroit
bien peu s'il n'y avoit que cela
le reste vous scavez ce que dict
Ovide barba viros hirtaque decet
in corpore setae en quoy dire la
vault que en aultres choses l'homme
fut different de la femme
pourquoy donc ne la laysserons
nous croystre

Ce que poulain prent en
jeunesse il le retient jusques
en viellesse
Quo semel est imbuta recens ser-
vabit odorem testa diu Horatius

poulain et jumens equus

Item je ne me puis tenir mon seig[neu]r de monstrer la grande propriete de ceste langue et specialement a faire la distinction de l'age d'un chapon coq etc. il y a premierement l'euf lequel si tost que la poule a[y]at couvé l'a esclos lon l'apelle poussin puis plus grand poulet et poulesse sen puis cochet mais non chastré durant lequel estat chastré lon l'apelle hetoudeau / quant il est plus grand lon l'apelle chapon et estant grand et non chastré coq / Coquatrue c'est un coq sauvage gros et terrible

Ce que poulain prent en donture il le retiendra tant qu'il dure

Cest sont les liures que dampliere signifie que jeunesse c'est a dire

quant hon l'aprent a porter
quoniam domatur

C'est folie de cuyder faire
boyre un asne s'il n'a soeff
Invitis nolentibus et repugnantibus
non dordas

C'est grand peine que d'estre
vieux mays il ne l'est pas
qui veult

C'est la glose d'orleans elle
passe le texte
quando quis latius interpretatur dicta
[illegible] quam debeat [illegible] ferat autho
ras [illegible] C'est par ce qu'il y a
université de loix a Orleans
qui a esté autresfoys beaucoup
meilleure qu'a present

C'est trop aymer quant on en meurt

toutesfoys nostre Seigneur nous commande de mourir pour luy comme il est mort pour l'amour de nous. Maiorem charitatem nemo potest habere quam ut animam suam ponat pro amicis suis. Joan. Mays il s'entend ycy de l'amour mondain lequel a perdu une infinité de personnes comme nous voyons aux hystoyres anciennes

C'est une bonne prinse que d'un jeune loup

parce que un viel ne peult longuement vivre et un jeune peult fayre grand dommage

Ce n'est pas tout que de courir bien fort mays le tout est de partir de bonne heure

Il y en a qui regretent fort en viellesse le temps perdu lesquelz se travaillent fort en leur viellesse d'estudier ou faire quelq aultre chose mays il eut myeulx valu qu'ilz eussent commencé de bonne heure c'est a dyre durant leur jeunesse

Compagnon bien devisant vault en chemin charrot branslant

Facundus comes in via pro vehiculo est

Par charrot branslant il entend une sorte de charrot lequel est cou, vert pendu par les coings avec grosses sengles a quatre pilliers qui sont sur le charrot

de mystere proprement c'est parler
ensemble de choses mussees
et que l'on ne peult dire en lat
en un mot

bransler la teste cela et faict
de grande vieillesse

bbransler la pique

Danser en bransle ~~en bransle~~ c'est danser en rond
quant l'on s'entretient les mains
~~dont~~ plusieurs

sonner une cloche en bransle
c'est quant l'on la faict sonner
fort et que l'on faict ordinai-
rement

Mays tinter, quant elle sonne
comme une horloge et un son
a l'un apres l'aultre tout
doulcement

Carillonner cest sonner plusieurs
cloches ensemble pour resjouir
grande quelque feste publique
comme lentree de quelq roy
premierement en une ville ou
quant la paix est faicte lequel cas
troys sons sont tous differens

Cela bransle allant [illegible]

Clochier cest quant fault ung reste
dela cloche quant elle ne tient
point bien mays est preste de cheoir

Brandeller cest quant des enfans
sesbatent estans deux ou plusieurs
sur quelq longue boyse au boutz
luy estant maintenant en hault
maintenant laultre en bas

Brandons menuz [illegible] attachez
qui se font en feu pour approcher
de lallumage

Contre la mort n'y a point
d'apel
Si tu granariis suppelle frugi
fundo consulteris
Sed contra vim mortis non est
medicamen in hortis

Contre fortune la diverse
n'est si bon chartier qui ne
verse

Un chartier verse quant la
charette rit de coste ou d'aultre
Nemo sine crimine vivit Cato
Horatius quandoque bonus dormitat Homerus
Verum opere in longo fas est obrepere
idem somnum

Commencement n'est pas
fusée
Fuseau est fusus
Fusée quant le fuseau est
plein de fil tout au tour

metaphora sumpta a mendicabus
mentibus
qui etiam surrepsit non pendens
et absolutissime
Frezée aussi signifie un instrument
plein de pouldre a canon ou lon
a mis le fer que lon gecte en lair
pareillement qu'il ressemble a une
fraise

Contre rognée serrure ne peult
Congnée et securis
Serrure et sera unde serrurier
celuy qui faict les serrures

Virgilius Flectere si nequeo superos Acheronta
movebo
si non obtinebo jure at vi

Contre d[illegible] apert valet
Monsieur si vous voulez bien scavoir
combien vous avez de serviteurs
il ne les fault que contre un
repas car lors ilz s'aparoyssent
et se presentent s'ilz ne sont
bien empeschez

Desbender l'arc ne guerist pas la playe

Le Roy francoys premier de ce
nom et pere du Roy henry a
inuente ce dicton de son esprit
propre lequel on appelle vulgaire
ment le grand roy francoys il
fut grand en plusieurs
sortes car il fut premierement
grand de corporence autant comme
homme de sa court grand en
biens de ce monde et qui plus
est a este grand aux biens de
l'esprit ce qu'il monstra par toute
sa vie et principalement touchant
la vraye institution de prince car
qu'il restablit les bonnes lettres
en france il favorisa merveilleu
sement aux lettres et gens lettrez
aussy le plus beau loz que l'on
luy donne a son enterrement ce fut

Voyez les oeuvres de marot

d'estre nommé pere des artz et sciences

Or pour revenir a nostre propos par cela s'entend le repentir ne guerit pas pourtant le mal que l'on a fait

bander un arc et intendere arcum tetrarum et desbander

playe et vulnus

bander une arquebuse une pistole une arbaleste c'est les metre a point pour en pouvoyr tyrer

bander les yeulx obvincire oculis fasciam aut quid simile ne possit aliquis videre ce que l'on fait ou si quant l'on veult attraper quelqun

bande c'est un linget long et peu large pour metre ou a

la teste entre leurs iambes Ils
quant Ilz y a quelque playe
Unde benedicte Diminutiuum

bende aussi est une compagnie
proprement de guerre Il est de la
bende d'un tel capitaine

De fol iuge brieve sentence
non pertanter ferenda esse iudicium

De brebis comptées le loup
en mange bien
cela s'entend de ceulx qui cognoissent
quelque chose qui leur appartient
et toutesfois ilz ne le mettent pas
en trop bonne garde

Vergil. in bucol. quantum aut numerum lupus curat
torrentia flumina ripas

De toutes tailles bons
levriers
.i. de toutes sortes il y en a de
bons et de mauvays de quelque
chose que ce soyt

Voyla vng homme de belle taille
.i. de belle facon de corps

Taille aussi c'est vng boys long
qui signifie combien lon prent de
marchandise comme de pain de
vin ou aultre chose sur lequel
on faict des hoches auec vng cou
steau en taillant le boys mays
legierement

Les gens de village et de plu
sieurs villes en france payent taille
au roy .i. certain argent tous les
ans en recongnoyssance de souue
rainete et ce a quoy le roy qui
ait ce droit le [illegible] pays

taillouer trenchouer et assiette
sault mays assiette plus elegant
taillouer plus gros parce que lon
taille dessus

Taillandier est celuy qui faict
plusieurs instrumentz qui sont
necessaires au labeur et a la mai
son

tailleur mieulx dit que cousturier

taillis silua cedua que lon coupe
tous les cinq ans etc

leurier canis leporarius

leuriere

leurette diminutif

leurault diminutif d'un lieure

lepusculus

lieure lepus

De la panse vient la
danse

Jehan rodier et barth. fruget
vocauit

Panse cest vng mot rustique .i.
ventre

Inde panser .i. ventre qui a
grosse panse

Le iour st pansard cest le
dernier iour que lon mange de
la char devant le quaresme
qui eschet tousiours en vng mardi
aultrement dit mardi gras

Je pense que le mot duquel
les alemans appelent les totes
de mailles vient dici parce quelles
couurent le ventre ou la panse
pour la moins en partie

grand mercy panse vne maniere
de parler en riant de laquelle
lon vse quant quelquung offre

quelque chose a mangier de la
quelle il ne veult plus

Venter ebris et vino distentus
prolixior est ad blandimenta

Longe visage et grasse panse
ne sont pas signes de penitance.

De choses perdues le conseil
ne se donne
Il ne fault plus penser aux
choses perdues

De jeune advocat cause perdue
De jeune medecin Cimitiere
bossu
bosse est gibbus Inde bossu

De foulz d'enfans et d'yvro
gnes se doibt on garder

Yvre c'est celuy qui est maintenant
plein de vin

Yvrongne c'est celuy qui en faict sa
coustume encore qu'il ne le soyt
pas a present

tel est yvre qui n'est pas yvrogne
tel est yvrongne qui n'est pas yvre
mays il ya beaucoup d'yvrongnes
qui sont bien souvent yvres
et beaucoup d'yvres qui sont
yvrongnes

Yvrongnerie

s'enyvrer

Je vous enyvreray

yvrongnet diminutif

De folie la moindre
est la meilleure

Les plus courtes folies sont
les meilleures
font rement et en boy

De forte cousture, dure
deschirure

De grandz vanteurs,
petitz faiseurs

De nouveau,
tout est beau

De mains vuydes,
vuydes prieres

Ovidius Munera crede mihi placant hominesque
deosque
placatur donis Iupiter ipse datis

De maniere parler
prent on pailles
.i. ce que lon peult voyr bien
peu

Paylle signifie stramen que
lon appelle feurre a paris
mays cest mieulx dit paylle

Hieremye palearum / paleam autem
comburet igni inextincto

Une paille en un diamant
comme en un oeul est vitium
gemmae et oculi

Un paillet qui est entre blanc
et clairet qui n'est point de
vive couleur

Paillettes dor sont petites choses
que portent les dames dalema-
gne en la teste

De sel pain soupe

Puisque vous voulez faire de
mauvays l'on vous rendra la
pareille en se monstrant mau
vays ennemys vous en vostre en
droict l'on vous fera soupe de
sel pain que vous baillez aux
aultres

De belle vie belle fin

De trop pres se chauffe
qui se brusle

Deux montaignes ne se
peuvent jamays rencontrer
mays bien deux hommes
souvent deux personnes s'entre
cognoyssans se rencontrent en
quelque lieu bien loing

Deux loups mangent
bien une brebis

Deux orgueilleux ne se
peuvent endurer l'un
l'aultre

Diligence passe science

Deux coquins ne sont
pas bons a un huys
cela n'est pas le propos quant
l'un veult demander quelq
chose et qu'il se trouve inco=
tinent un aultre qui demande
en mesme temps

Cognn est vocabulum proliesse
valdens medicus
Inde cognmuile

Debonnayre mire faict
playe puante.
Il ne fault pas que le medecin
ou chirurgien face au gre du
malade ou patient mays selon
que son art luy monstre
Myre vieil mot pour medecin
se mirer se intueri in speculo
Inde mirouer speculum
Et hispanice mira segnor .i.
voyez monsieur
En plusieurs lieux d'ytalie y a
des lieux eslevez que l'on apele
mirabello .i. dela on voyt ung
elegans prospectus voyre en
poitou il y a une ville qui est
situee sur une montagne au mi
lieu d'une grand plaine nommee
mirebeau

a Romme y a la rey leu qu'on
appelle belvedere qui vault
autant a dire est la Pomme
mirabelle

De ce que fault pense
comment on dechet
.i. defaillt

Une personne qui pert quelq(ue)
chose sur une pierre dor en
la changeant peult dire ce
qu'a ce faut de dechet sur
~~est~~ ma pierre .i. est perte dommage

De grand maladie vient
en brief la grande santé

De guerre mortelle
sort en brief paix
Cest tout un

De ~~nouve~~ nouveau seigneur
nouvelle mesgnie
Pourtant l'on dit que nouvel an
seigneur change les officiers
du sieur d'auparavant
mesgnie familia

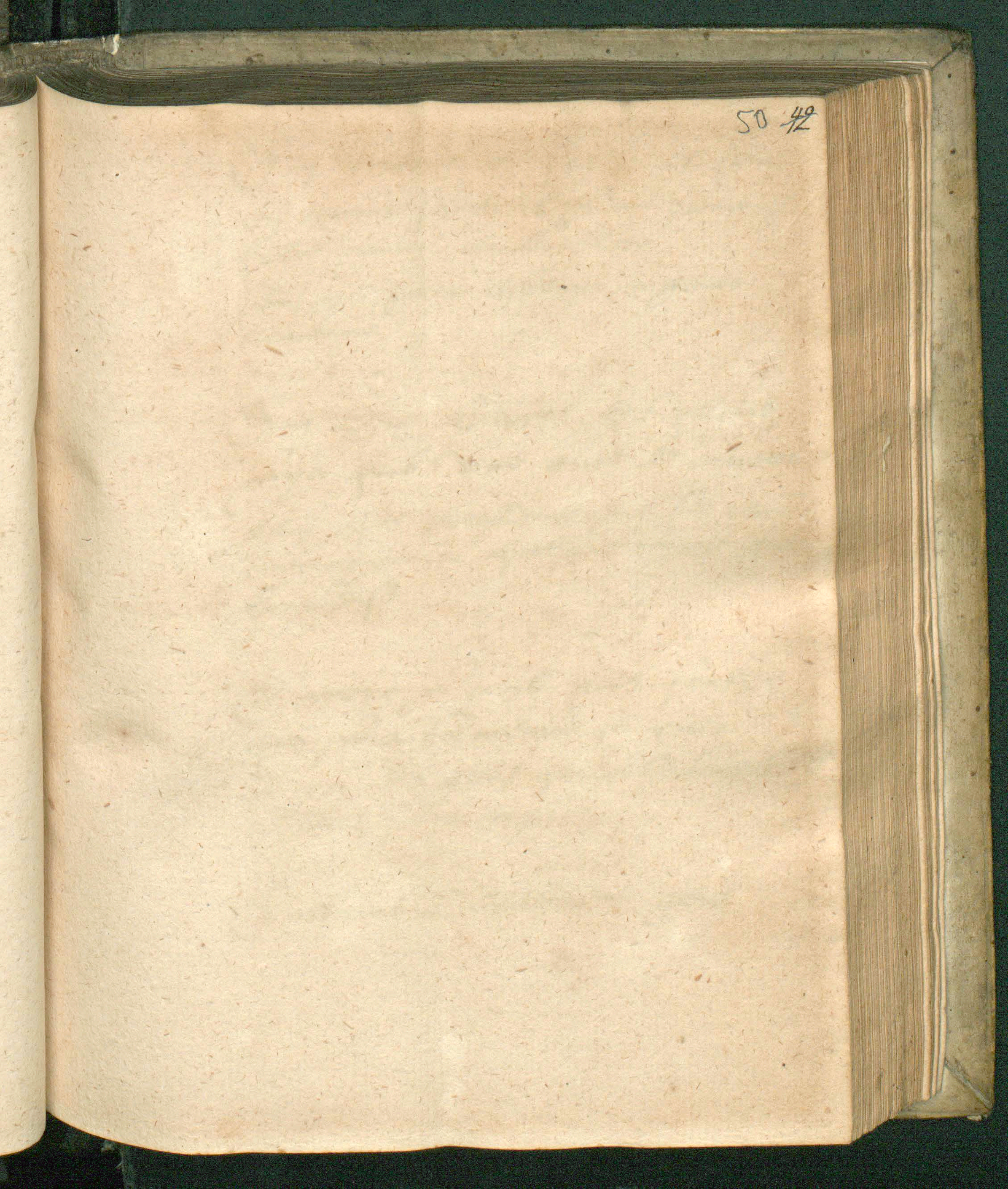
De peu de chose,
peu de plait

De peu de chose vient on
a grand noyse
Cato Lis minimis verbis interdum maxima
crescit

De sot homme
sot songe
C'est a dire que descent vulgairement l'on
dit + il ne peult sortir du sac
que ce qui y est

D'm bntor on mi frcroyt
fayrt on Cspremie
Impedav bnt Vnflord ming
Dorbam farras.

bntor rth on gros oyftan
Cspreinde nifrs vyftan de proyc



En amour est folie et sens
en amour sainct il n'a point de
folie mays en l'aultre
sens qui pour esperat ingenio
animum

En dix livres de plant
n'y a pas une oure d'amour
gens qui playdent ne se peuvent
entreaymer quelque chose que
lon dise

Encore n'a il pas faulli
qui n'a commencé a rude
il ya des gens qui blasment les
aultres sans rayson

Enfans devidement gens

En forgeant on devient
orfevre
fabricando fabri fimus
orfevre aurifaber

En grand pobreté n'a
pas seulement grand loyaulté

En la queuë gist le venim

En may bleds et vin naist
bleds fetiron

En moyssons dames
chambrieres sont
tempore necessitatis oēs debent
laborare
moyssons messes

En petit buysson lon treuve
bien, ung grand lievre.

buysson est dumus
haye est sepes

faire lescolle buyssonniere
.i. se cacher de peur daller a
lescolle latine post dumeta

En petit ventre gros cueur
petites gens quelque foys subitz
a tholler

En peu dheure
dieu labeure

En se moquant on dit
bien vray

Horatius Ridentem dicere verum quid vetat

En toutes choses y a
recouvrement

Entre faire et dire
y a moult a redire

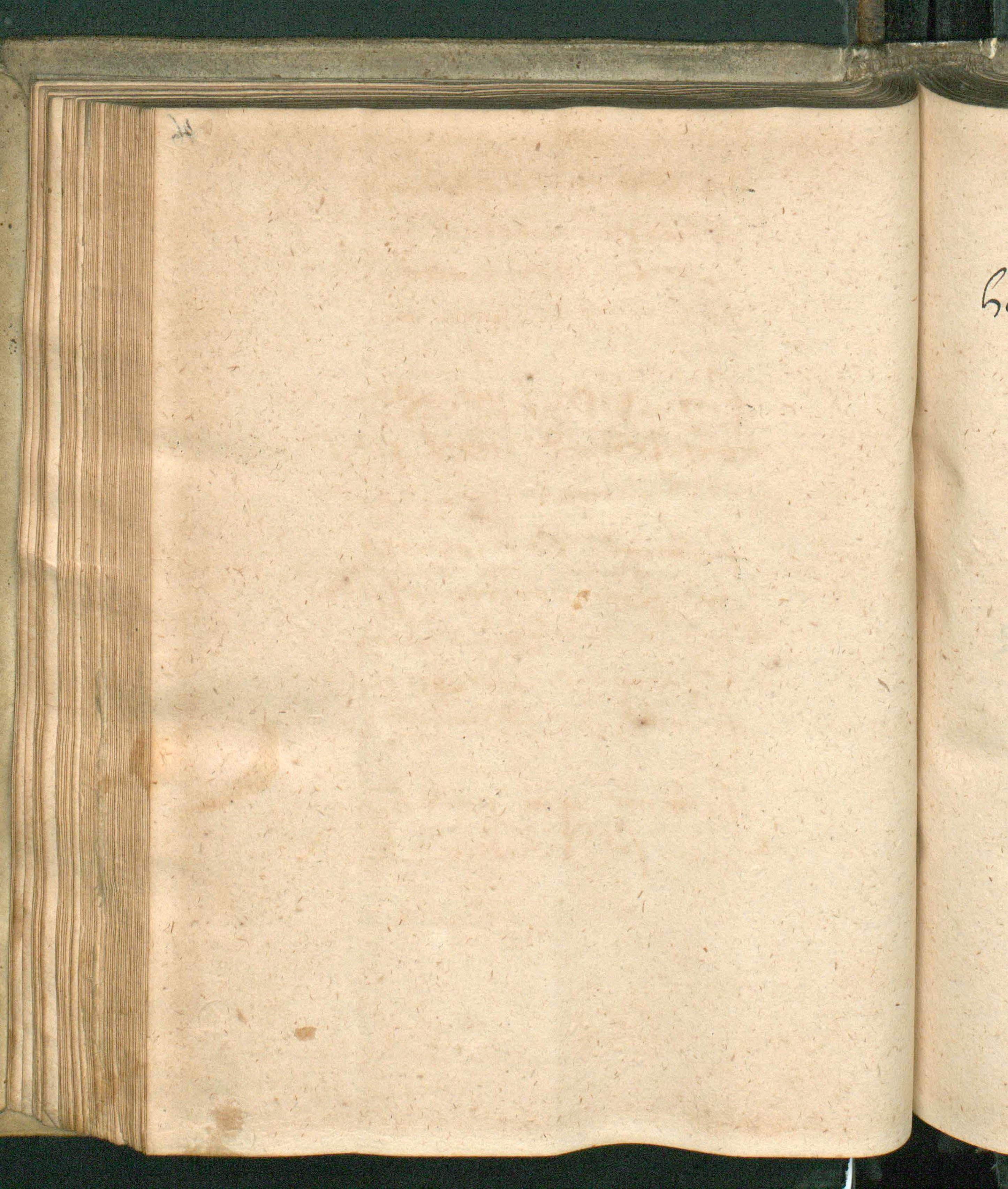
Entre bouche et cuillier
y a souvent encombrier
multa cadunt inter calicem
supremaꝗ labra
encombrier aussi mis pour
dommage

Ennemys meurent mays
envye ne mourra jamays
bon est d'estre contre les envyeux
pour leur faire despit

En petite maison dieu a
quelque foys grand part
Nostre seigneur favorise les
povres quant ilz se retournent
vers luy

Endurer fault pour mieulx
avoir

Endurer pour durer



fi de richesse qui n'a ioye
fi abominantis
horatius quo mihi fortuna si non conceditur
uti ?

fay bien sans demeure,
en peu de temps passe l'heure

femme lecheresse
ne fera poyree espesse
poyree est beta spernis pro grande
.i. soupe et hoc pro vobis .i. femme
friande ne demandera riche

femme qui prent
elle se vent

fruis de chien
et marc d'argent
seront tout voy
au jugement

fille trop veue
et robe trop vestue
ne sont jamays
cheres tenues

fol est qui gete a ses piedz
ce qu'il a a sa teste
.i. fol est qui se dessaisit de
ce quil a en sa puissance
s'il n'y a grand rayson

Fol est qui s'oublie

Fol ne croit
tant qu'il reçoyt
.|. Fol n'est point sage
si il n'est par son dommage.

Folie est d'achepter chat en
poche.
|. aucune chose si vous ne la voyez
devant
Poche pour sac vers orleans
Unde pochette et sachette idem

Folie faire
folie connoystre
sont deux paires de folies

Force passe droict
Silent leges inter arma

Fort qui abat
Et plus fort qui se relieve

Fortune ne vient jamays
seule

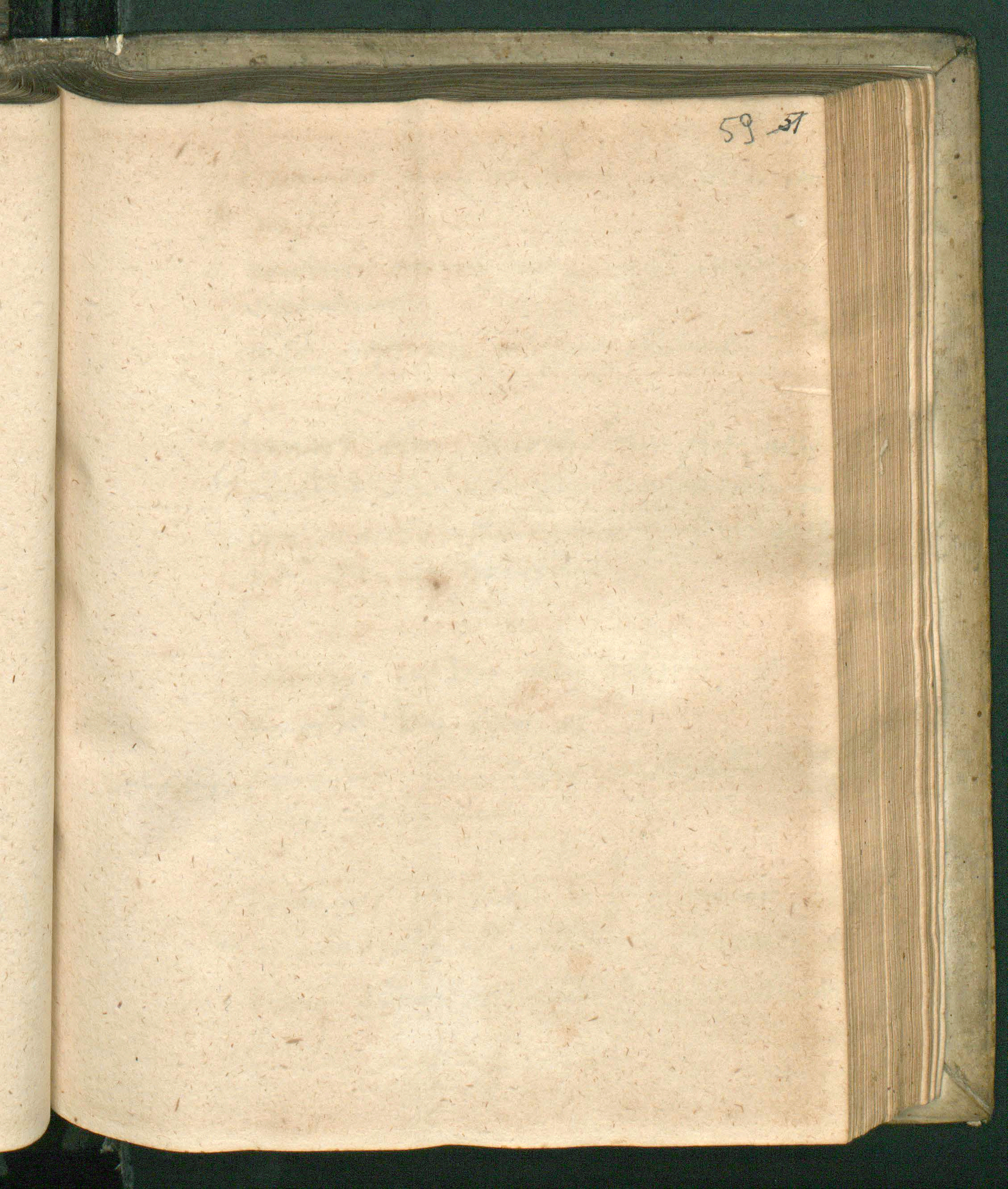
garson bien batu.
bien nourry
mal vestu.

fille non batue
mal nourrie
non vestue

gardez vous de qui pro quo
d'apotiquaire.
C'est une chose bien dangereuse
de composer une medecine d'une
drogue pour l'aultre

grand bien ne vient pas
en peu d'heure

Juvenalis nemo repente fuit turpissimus


59 ~~31~~

Jamays bon cheval ne devint
rosse
generosus animus veri, nunq desistet
degenerare
<u>rosse</u> cest un meschant cheval

Jamays bon marché ne fut net
seulement lon dit que quant lon a
bon marché d'une marchandise quil
y a de la tromperie

Jamays a un bon chien ne
tombe un bon os
Vergilius fortuna immeritos auchet
alios deprimit

Jamays cheval ny homme
n'amenda d'aller a Romme
Roma sepius redeunt homines deteriores
facti

Jamays teigneus n'ayma le peigne

teigneus est celuy qui a des rongnes en la teste

peigne pecten

Il n'est riens plus malaysé a escorcher que la queue comme quant l'on a affaire avec quelque meschant homme il y a danger qu'il ne trompe a la fin

Il n'y a si belle espargne que de bouche

Il vault mieux laisser son enfant morveus que luy arracher le nez

Salomon qui nimium mungit elicit sanguinem

Terentius summum ius summa iniuria

Iureconsulti aequitas praeferenda rigori

Il vault mieulx un tiens, que deux, tu l'auras
Certiora sunt presentia futuris
Illud presens ovo, cras pullis sunt meliora

Il n'est qui de mesure ne qui dure
alludit illi Il n'y a plus belle espargne que de bouche

Il n'est pas marchant qui ne pert
Consuetudines fortunae fortiter ferendae

Il ne se fault pas tant fier a Dieu que l'on ne se tienne bien aus branches
Laborantibus deus opitulatur
vela sentence que dit un homme qui estoit prest de cheoir d'un arbre

Il ne faict pas bon se iouer
a son maistre

Vide ut prudenter agas cum hero
et potentiore

Il a beau dormir la grasse
matinée qui a bruit de se
lever matin

Veraci semper creditur
mendaci nunq etiam si vera
loquatur

<u>Dormir la grasse matinée</u>
c'est se lever tard

Il ne fault mettre son
doit entre l'arbre et l'escorse

Seminandae non sunt discordiae
inter coniunctissimos virum et uxore
patrem et filiu inter fratres etc

Il n'y a si bon cheval qui
ne chope
Nemo sine crimine vivit
Cato chopez et bronchez titubare equum
primum

Il est trop tard de fermer
l'estable quant les chevaux
s'en sont fuys
.i. a tard vault on guerir ung
homme qui est mort

Il vault mieulx tard, que
jamays
C'est ung esguillon a gens qui
ont esté paresseux au temps passé
comme d'amender sa vie ou estre
dict Ely

Il fault bien pescher en eaue trouble

quant il ya des troubles en un pays il n'est pas sans le gaing d'aulcuns

Il a bien se tayre de l'escot qui rien n'en paye
Il fault qu'une personne se tayse de la despense qui ne se fait de sa bourse

quant lon a pris son repas en l'hostellerie cela s'apelle escot comme payez vostre escot
il est malaysé de dire cela en un mot en latin ou grec si proprement

Un tel estoyt de nostre escot
c'est a dire il mangeoyt avec nous

Il n'est chasse que de vieux chiens

parce que l'on dict que les vieux scavent mieux le usage et les passages que les jeunes qui sont encores apprentis

Il ne fault point lon clocher devant les boyteux

Il ne fault point lon contrefaire une chose devant ung homme qui y est expert comme si ung simple homme se mesle de prescher devant ung homme qui ne fit jamays aultre chose toute sa vie

Il parle latin devant les cordeliers

Ansi lieu argumenti

Cordeliers sunt franciscani a Corda qua cinguntur par ce peult estre que le temps passe ceux la avoyent grand bruit d'estre scavans

Il n'est ouvrage que d'ouvriers

·/· Il n'est que de bailler ses besongnes a faire a celuy qui les scait bien faire

Il n'y a si long jour qui ne vienne a vespre

le temps passe lestement et plus beaucoup que plusieurs ne pensent

Il vault mieux que lon ayt envye sur moy que pitie

malo mihi invideant homines quam misereantur mihi

Invidia comitatur egregios comitatur misericordia afflictos et miseros

Il n'y a meilleur messager
que soy mesme.

Vix fit ut aliquis possit rem
meam melius curare quam ego

Il fault prendre le sanglier
devant que luy faire la saulce

plusieurs gens entreprenans quelq
chose se font a croyre quilz la
tiennent desia tenu et sont
oultrecuydez

Maximilian l'empereur
prince de grand vertu et ayeul
de Charles le quint aussy
empereur ayant faict ligue
avec le duc de bourgongne
contre le Roy de france yceluy
duc de bourgongne estoyt
desia en soing de partager le
royaume de france quoy enten
dant ledit Maximilian usa en la
sorte de ce dicton il nous fault
prendre la beste devant que luy
faire la saulce

Il fault tousiours sauver
l'honneur des dames

Quant quelqun en compagnie
dict quelque chose au desa-
vantage d'ycelles lon en use

Il fault getter un petit
poysson en la mer pour
en avoyr un gros

Terentius mercesse est simplici fraude qui
quaerat lucrum

Il n'est pas eschapé a
qui son lien traynne

Il commence a escorcher
l'anguille par la queue
de praepostero ordine

Il y a moyen en toutes choses

horatius est modus in rebus

Jamays ne fut ne ne sera
qu'une souris face son nid
en l'oreille d'un chat
res diversae aegre coeunt

Il advient a une heure qui
n'advient pas a cent

Il est bon larron
qui desrobe un aultre larrō

Il fait bien mauvais au
boys quant les loups s'entre
mangent
peregrinis nunc non est tutū iter
facere per galliam propter ista
civilia bella

Il n'est si mauvays sourd
que celuy qui ne veult
entendre

Il ne scauroyt partir
du sac que ce qui y est
quant quelque dict quelques
villaines parolles

Il n'est vilain qui ne
fait villainie

ceux que l'on nomme vilains
s'entendent par ce dicton
vilain significatum turpem sed
significat etiam Rusticum .i. qui
non est nobilis qui alias roturier
vocatur praesertim in iure
entre vilains | entre roturiers
.i. inter ignobiles paganos

66 58

Il n'est que nager en grande eau

Il n'y a nulz petis ennemys

Il n'est danger que de vilain
.i. vere Rustici et barbari et illiberales hoies
.i. periculosum est incidere in manus hoc genus hom. nam qui inciderit in manus hominum .i. multo mitius tractatur nam Rustici sunt quo inermis ut inquit ille

Il n'est ... qui ne meschiet ung
quandoque bonus dormitat Homerus
... ... vivit
il vous meschera infortunium tibi attendet
mays il entend ... ... aliquid ... ...

Il n'y a d'amans feu
sans fumee
puys que l'on dit cella c'est signe
qu'il en est quelque chose
flamma fumo proxima

Il n'est la mouche qui
n'ait rate
rate est splen
.i. il n'y a si petit homme qui
endure voulentiers que l'on
luy face tort

Il n'est nul petit ennemy

Il n'est pas marchand qui
tousiours gaigne
Sic felicem felicari infortunio
mercatorem

Il n'est pas quitte qui doibt
de reste

reliquatorem vocant latini qui
doibt de reste.

Il n'est pas tousiours saison
de brebys tondre

il n'est pas tousiours temps de
faire grand chere faire despens
estre oysifz Et sed redeundum ad
frugem

Voici que quant les anciens
tondoyent leurs brebis ilz faysoyent
un banquet comme l'on voyt dans
la bible

Il n'est que les premieres
amours

l'on dit qu'un homme ayme
tousiours plus sa premiere femme
Etc

Il n'y a si grand despit
que de povre orgueilleux

Il n'est si riche qui
n'ait besoing d'amys

Il n'est si sage qui ne
folie aulcunefoys

Il ne pert riens
qui ne pert Dieu

Il ne se garde pas bien
qui ne se garde tousjours

Il ne se fault enquerir
d'ou est le vin moyennant
qu'il soyt bon

Il fault prendre le temps
ainsi qu'il vient
.i. ne se fault point fascher des
maulx de ce monde.

Il n'est saulce que d'apetit
optimum condimentum fames

Il y a tousiours envye entre
gens de mesme estat
Hesiodus Invidet figulus figulo

Il n'est si petit buysson
qui ne porte ombre.
.i. il n'ia nul petit ennemy

Il ne fault laysser a
semer pour les pigeons

Il ne fault pas que un petit
dommage empesche un grand
bien

Salomon — qui obseruat ventos nunq seit

Il n'a que le premiere
pinte chere

Aristoteles — oe principium difficile

Il fault perdre un veron
pour prendre un saulmon
veron cest un petit vec
nous avons dict de cela

Il n'est que de suivre
le grand chemin des vachiers
qui vadit plane vadit sane

Il est trop tard de conseil
prendre
quant en bataille fault
deffendre
Stulte deliberamus re non
amplius integra

Il vault mieulx tenir
que querir
Iurisconsul tus Futurus est incumbere possessioni
quam in rem agere

Il n'est banquet que de bonne
chere
nam ne sit insolens liberalitatis
non movent civis medii

Il n'est que le planchier
des vaches
i. la terre plustost qu'aller sur mer
Terentius Mistis quam mali proficiendis qui
nunquam vectus es mare

Il peult bien perdre
qui ne peult gaigner

Il n'est noblesse
que de vertu

Juvenalis — Nobilitas sola est atque unica virtus

Il a p bien commencé
qui a bien recommencé

Hesiodus — Principium dimidium totius

Ovidius — Est dimidium facti qui bene
cepit est

Il ne fault estre honteux
en ce que nature nous
enseigne

Cicero — non abhorrebimus naturam ducem
sequentes

Il ne fault pas tant consi-
derer le langage que la
vertu de l'homme

Il est tost deceu
qui mal n'y pense

Ovidius quos credis fidos effuge tutus eris
prima securitas damnatur

Il n'est pas asseuré
qui trop tost est monté
cela s'entend des honneurs ou
semblables choses

Il faict bon laysser le ieu
quant il est beau
.i. quant on a regaigne ce que lon
a perdu lors le ieu est beau

Il fault amyse mamayse
p' beste par doulceur

Il fault quelque foys
reculer, pour mieulx saulter
Cedendum tempori
Inserviendum scenae

Il n'a pas faict
qui commence

Il n'aura ja bon marché
qui ne le demande
.i. il fault esprouver la fortune

Il ne chevist pas qui emprunte
Emprunter est commodato accipere
seu precario
Nil carius paratur quam quod precibus

Il ne seroyt mielz ne sachans
s'il n'estoyt mielz escoutans

Il fault estouper les aureilles
de peur des mal parleurs

Il ne fault point donner audi
ence a folles gens

Il ne se fourvoye qui a
bon hostel va

fourvoyer aberrare

Il ne scait riens qui ne
va par villes

Il n'est homme
qui ne prent femme

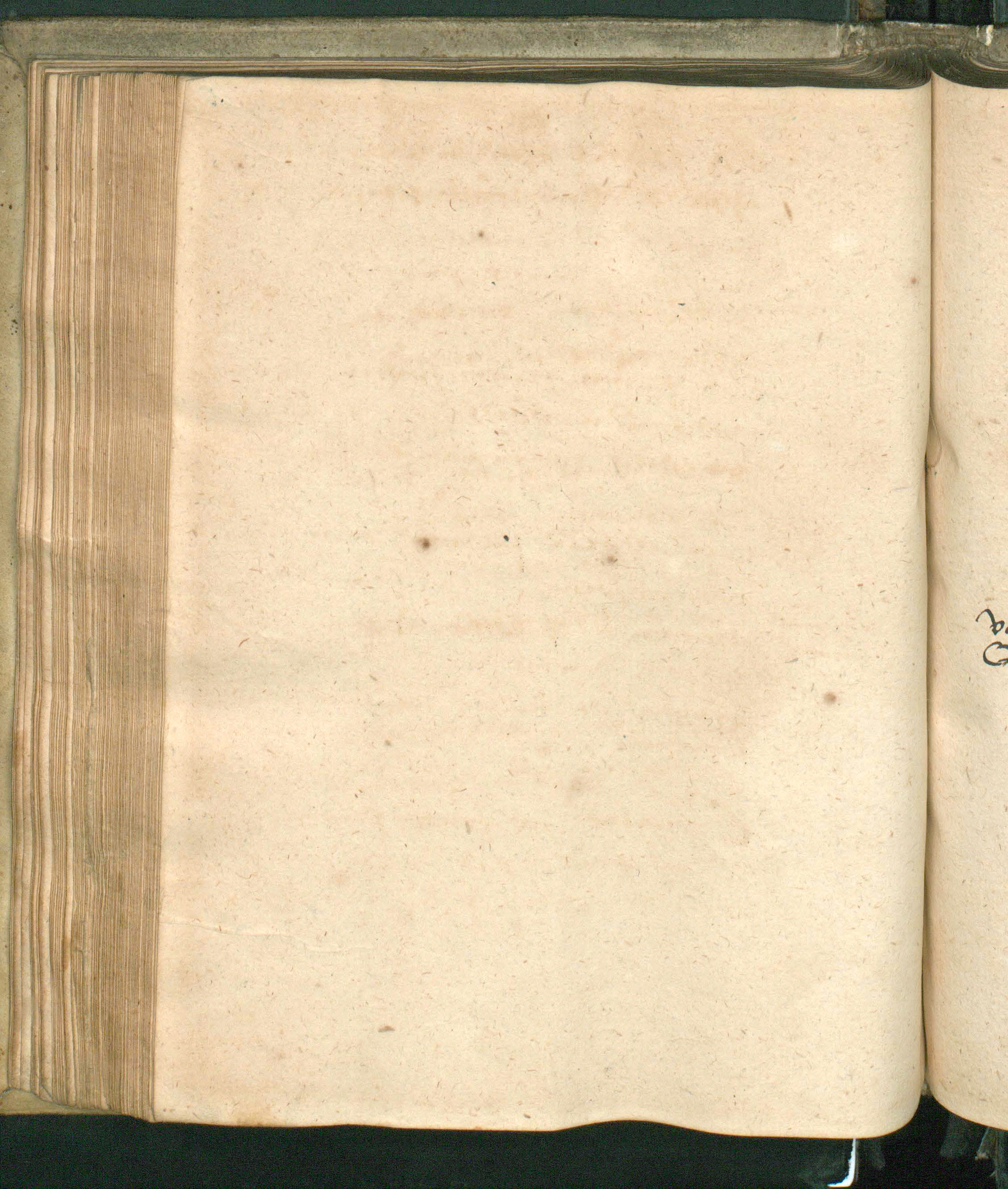
Ovidius Quod caret alterna requie dura
bile non est
Haec reparat vires fessaque membra
levat

Il n'est riens qui gens ne facent
mirum est humanum ingenium
quod rebus testantur
Cerogatarus sunt chartae
bombardarum et typporum aeneorum
Etc

Il n'est si bon que bon ne soyt
il fault parler modestement
de quelqun et ne l'estimer
point trop pardessus les aultres

Il n'est si bien ferré
qui ne glisse
cela proprement s'entend des
chevaux
glisser est vel labi vel pede aberrare
in lubrico loco

Il semble a vn larron
qui tout le monde luy
ressemble



La souris qui n'a qu'un
trou est bien tost prise
nititur et pluribus funiculis
Il fault avoyr plusieurs cordes
en son arc

La faim faict sortir le loup
hors du boys
necessite contraint la personne

La belle plume faict le
bel oyseau
Vergilius ~~Quintilius~~ Gratior et pulchro veniens e
corpore virtus
ornatus et cultus multum adiuvat
formam

L'habit ne faict pas le moyne
Il ne fault pas juger par le
dehors mays par le dedans

la bonne amour me va
rameyns sens crainte

labour ne greve point
quant on y prent playsir

le mauvayse garde
a ttyre le loup.

la nuit donne consail

le bean gaing fait la
belle despense

l'on baise souvent la main
que l'on vouldroit estre morte

les gros poyssons mangent
les menus

le roy pert son droit
ou il n'y a que prendre

Iurecons||ultus Inanis est actio quam inopia debi||toris excludit

l'herbe que l'on connoyt
on l'a doibt lier a son doit

il se fault plustost fier en
un homme que l'on connoit qu'en
un aultre

Lon endure tout fors
qui le trop cuyde

Longuement proceder est
a l'advocat vendanger
Long procés pourfité aux
advocatz
Vendanger est vindemias colligere

Loyaulté vault mieux
qu'argent

Les bons livres font
les bons clercs

Les choses ne valent que
ce qu'on les faict valoyr

Les derniers venus sont
souvent les maistres
Curcion // Et ce contre la reygle de droit
Sulbus qui prior est tempore potior est iure

La parolle faict le vu
Curcion // Pacta et conventione ligan
Sulbus accipiunt
Vulgatd Verba ligant homines, taurorum
cornua funes

Les plus sages faillent souvent
en beau chemin
.i. lourdement

Leau dormant vault pis
que celle qui court

Cato quo flumen est placidum forsan
latet altius unda

mays cela sentendent proprem̄t
d'un homme qui ne dict mot
et ne men assent point

Le foul se coupe souvent
de son cousteau

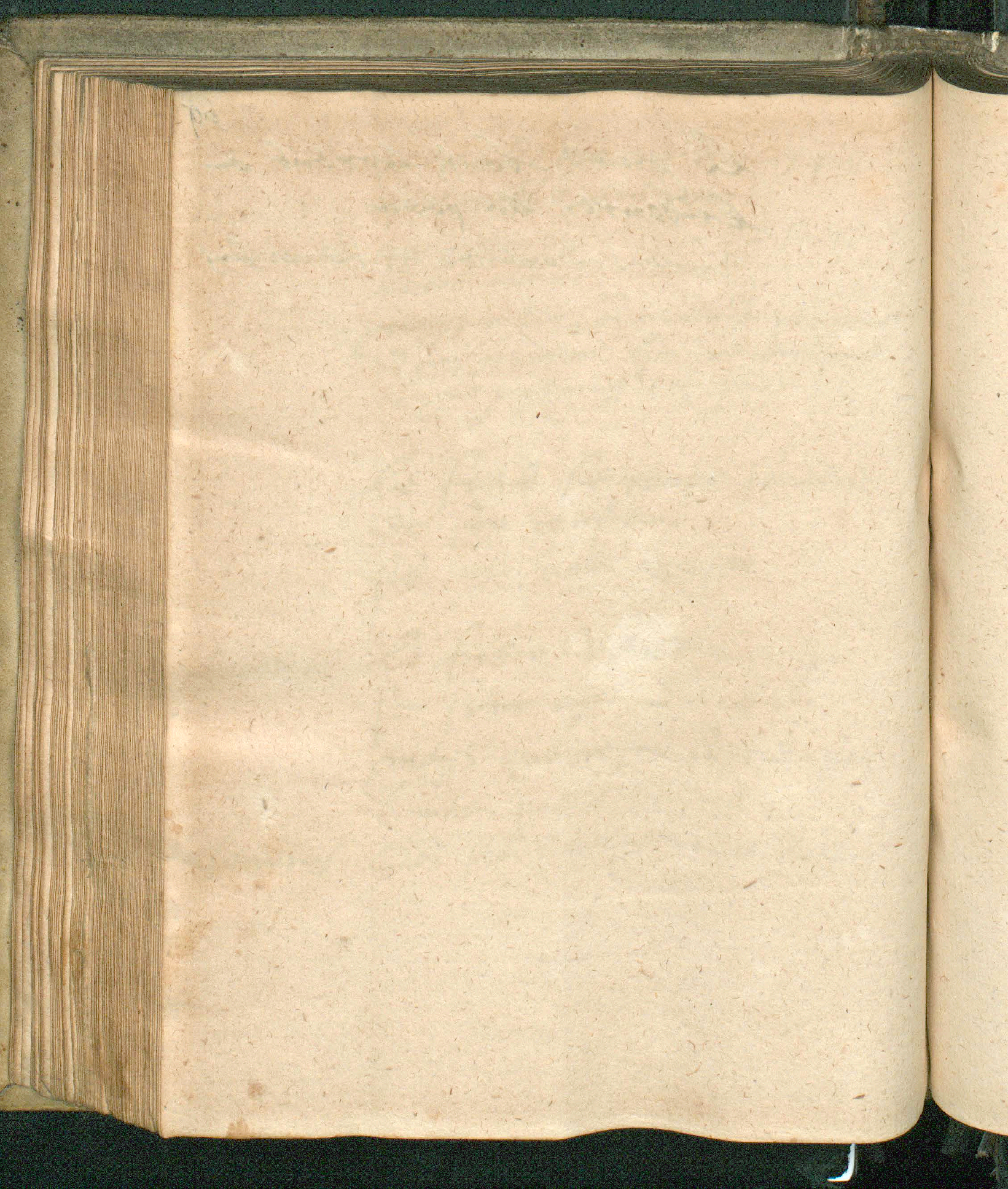
sibi ipsi malū accersere

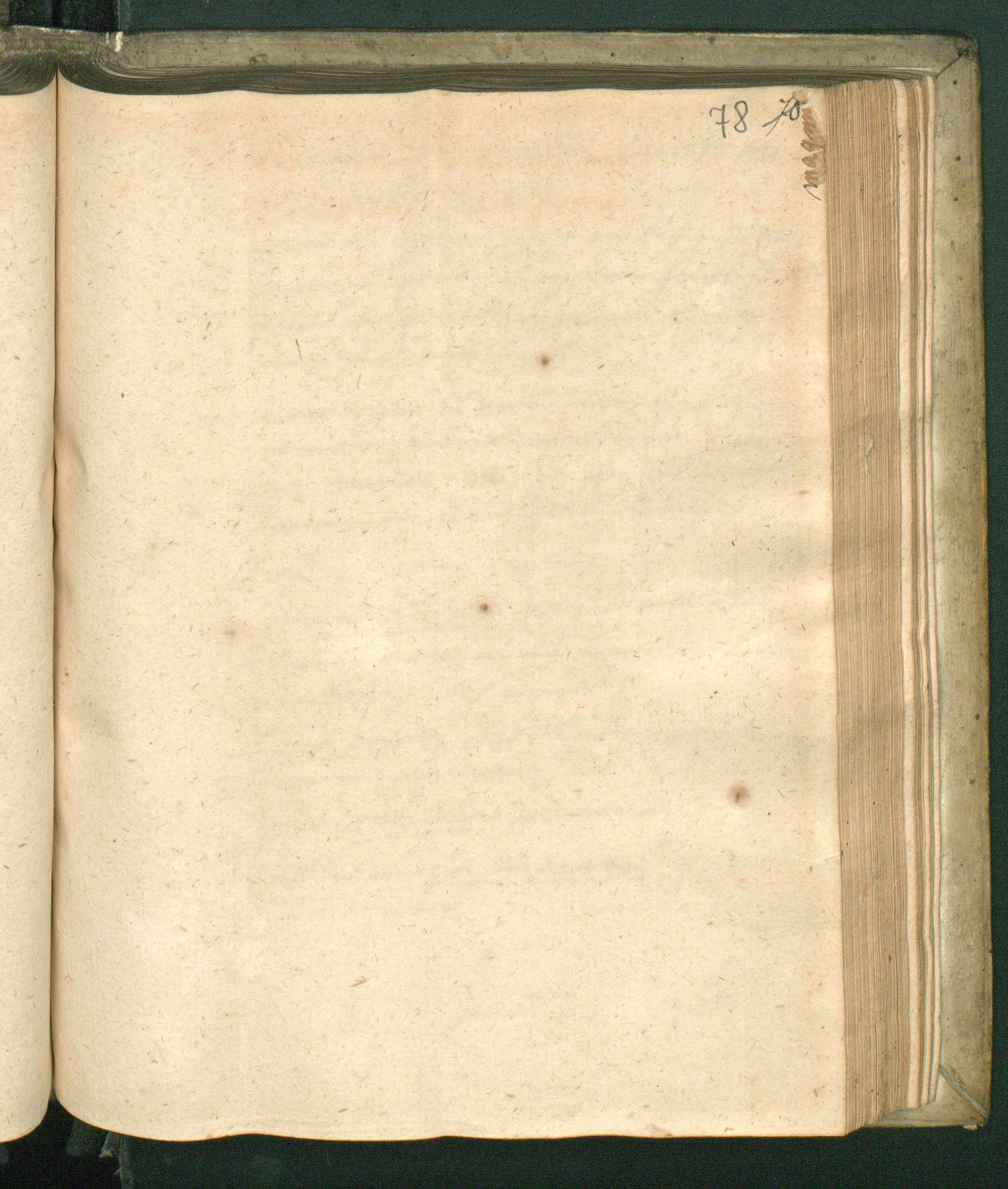
Le frere veult bien que
sa seur ayt du bien
mays que ce ne soyt du sien

tunica pallio proprior

Terentius Oēs sibi melius volunt q̄ alteri

Le grand beuf aprent a
labourer au petit
Minores docentur a maioribus





Maille a maille faict on le haubergeon
petit a petit va t on bien loing
petit a petit l'oyseau faict son nid
petit a petit on plume l'oye
crescendi argumenti

haubergeon vng mot que lon nomme pourlewardhen cotte de maille par ce qu'elle est faicte de plusieurs mailles

Cotte est genus vestis

Cotte d'armes paludamentum

C'est vng razaquin que lon meth par dessus les armes

Cotte etiam appellatur interior tunica muliebris

Inde cotillon diminut

Cotter a la marg[illegible]e .i. notare .i. margine

Muraille blanche
papier de folz

Mal sur mal n'est pas
santé

Mansongé a matin faim

Mal avisé a souvent
peinne
mal avisé inconsulto aliquid
aggrediens, temere

Maladies viennent a che
val et s'en retournent a
pied

Les maladies viennent bien
tost et sont long temps a
s'en retourner

Mauvaise fille
faict a sa mere la nique
faire la nique et faire le
hochet c'est haulser la teste
en se moquant de quelqu'un
.i. qu'il ne fault pas se moquer
de ses parens

Mal pense
qui ne repense

Mal vit qui ne s'amende

Mesthans ouvriers ne trouvent jamays bons outilz

C'est la coustume de ceux qui ne scavent pas bien leur mestier de reietter la faulte sur leurs instrumentz

Mortz en toy raison ou elle s'y mettra

Il vault mieux nous corriger nous mesmes que par aultruy

Myeux vault couard que trop hardi

parce que couard peult avoir bataillé et estre homme vaillāt

mays non pas celuy qui s'est
laysse tuer par son aultre
campdaure

Meurtre et paillardise
ne se peuvent celer
meurtre .i. cedes
meurtrier homicida

Mieus vault bon gardeur
que bon amasseur

Ovidius Non minor est virtus quam
quaerere parta tueri
Casus inest illic hic erit artis
opus

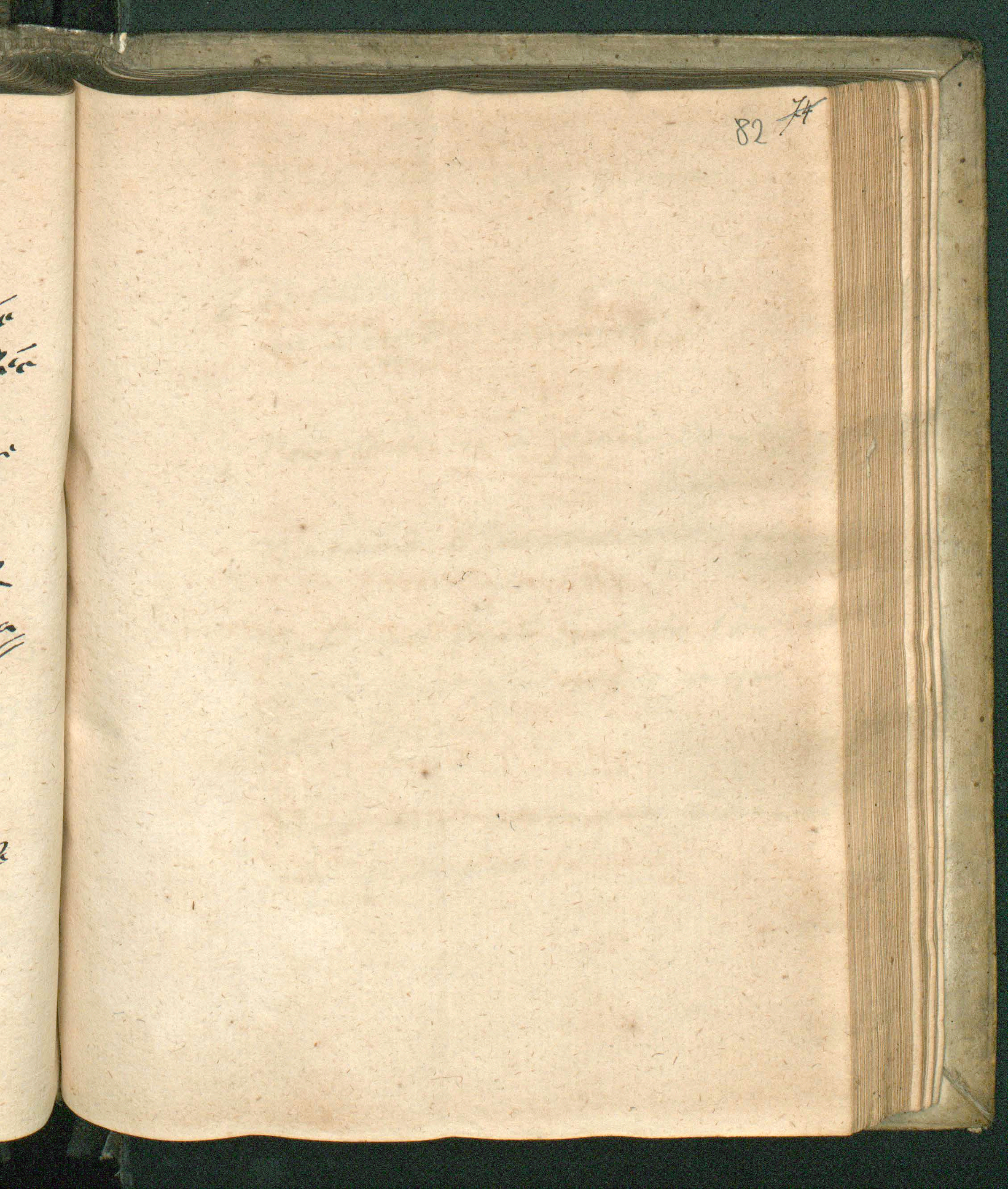
Mieus vault amy en voye
qu'argent en courroye .i. quen
la bourse laquelle on pendoit
a la ceinture que l'on appelle
courroye parce qu'elles estoyt
de cuir

Mieux vault se tayre
que mal parler

Meschante parolle getée
va par tout a la vollée
a la vollée .i. temere
parler a la vollée .i. temere
loqui

Mieux vault estre seul
que d'estre mal accompa//
gné

Mieux vault ployer
que rompre
mieux vault ployer ami se
perdre
ployer .i. plicare



Nul bien sans peinne

Nulles belles prisons
ni laydes amours

Necessite n'a point de loy

Nature est contente de peu

Nul ne scet si bien sa
besongne que celuy a qui
elle est

Nul n'y pert que l'aultre
n'y gaigne

Nul ne scait qu'a l'ueil
luy pent
.i. quod illi imminebit
accidet

Ne te fie iamays a personne
et ne seras iamays trompé

Nul ne vient demain
qui n'apporte son pain

Nul sans sy
.i. sans faulte sans vice

On n'a jamais bon marché
De meschante marchandise

Ouvre d'art
livre d'or

Cato Cum tibi sint nec nati nec opes
tunc artibus illos
Instrue quo possint inopem defendere
vitam

On verra au boys qui a
la bonne beste
i. l'en verra en la forest ou
au danger qui a le meilleur
cheval i. in periculo

Ou la chieure est liée il fault
qu'elle broute
l'en peult dire celle a bonne femme
qui se plaint de son mary

brouter c'est le propre des
chevres comme manger des
hommes ez et paistre des aultres
bestes

On scait tout avec le
temps

On a plus de mal a
rien fayre qu'a bien fayre

On faict tousiours le
loup plus grand qu'il
n'est

Il y en a qu'ilz disent que
le turc est si puissant si riche
et racontent plusieurs choses
de luy toutesfoys qui auroyt
este sur les lieux et hante

la court et comun les affaires
peult estre que lon ny trouveroit
pas tout ce que lon en dit
et aussi d'aultres choses

Onques amour et seigneurie
ne se tindrent compagnie
Ovidius Nec in una sede morantur
maiestas et amor

Oingnez vilain
il vous poindra
poingnez vilain
il vous oindra
dicton fort elegant et sentencieux
et se rapportant bien en soy
.i. faictes plaisir a ung meschant
homme il vous fera desplaisir
au contraire faictes luy du mal
il vous fera plaisir

Onques mastin n'ayma leurier

les paresseux et meschans n'aymment point les gens de vertu

Mastin, molossus canis

On doibt acheter paix et mayson faicte

On doibt acquerir en jeunesse pour soy vivre en vieillesse

On ne connoyt pas les gens a les p voyr

Socrates parles et ie te connoystray

On ne doibt layssier le plus pour le moins
Le plusspart du monde se servit plus du corps que de lame quae potior pars est hominis

On ne doibt point mentir en vin
Il semble franchement dyre son opinion de la bonte du vin
In vino veritas

On ne peult voler sans æsles
Aristoteles // Difficile est ut is res praeclaras agat cui facultates desunt

On ne prent pas lievres
au son du tabourin

i. lon ne faict pas choses
digne de louange sans grand
peine

tabourin est tympanum quo
milites accenduntur ad pugnandum

tabourder c'est heurter fort
a son huys

On prend l'homme par
sa langue et les beufz
par les cornes

Verba ligant homines
taurorum cornua funes

On pert souvent en peu
de temps ce que lon a
gaigne en long temps

On devient sage des plaidz
.i. in foro judiciali / cela s'entend
de condemné

On s'avise tard en mourant
sero moriendo mentem mutant
homines

On sçait bien quant on va
mays l'on ne sçait pas quant
on revient
Exitus et digressus
Incertus et reditus
l'on en dist quant une personne
ne revient point selon qu'il le
avoyt promis

On se soulle bien de
menger tarte

l'on se fasche d'estre tousjours
servy d'une mesme viande
encore qu'elle soyt fort exquise
et aussi d'aultres choses
comme d'estre tousjours en
un beau lieu on pense y
estre en prison

Ou Dieu veult il pleut

Situm est in potestate dei
quibus velit gratificari

Ou pain fault, tout est a
vendre

i. default / c'est a dire quant
l'on n'a dequoy manger
voyre du pain

Ou rendre, ou pendre ou
le feu d'enfer attendre

On ne peult prendre un
homme rez aux cheveulx
.i. vous ne scaurez tyrer de l'argent
d'un homme qui n'en a point

On ne congnoyt jamais
combien vault un amy
jusques a ce que l'on l'ait
perdu

On a voulentiers la main
ou est le mal
.i. l'on se resent voulentiers
du mal que l'on a receu

Or est, ce qu'or vault

.i. il nous preste comme lor
une chose qui vault beaucoup

Ou brebys sont laine est

Il fault chercher les choses
ou elles sont comme le
fromage entre les gens doctes
le poyssons aux eaux &c

Petite pluye abat grand vent

Il ne fault pas quelque foys grand chose pour appaiser de grandes tempestes ce que l'on a experimenté en france durant les guerres civiles passees mays c'estoyt frapper au but

Pour un moyne on ne laisse pas a faire un abbé

Election prelatz — Vox unius vox nullius car le temps passé les moynes eslisoyent les abbez

Par faulte d'un sage le fol monte en chaire.

Par bien servir et loyal
estre
le bon serviteur devient
maistre

Par mauvayse compagnie
enfans mennent mauvayse
vie

Par trop parler et estre nud
l'homme souvent est fol
tenu

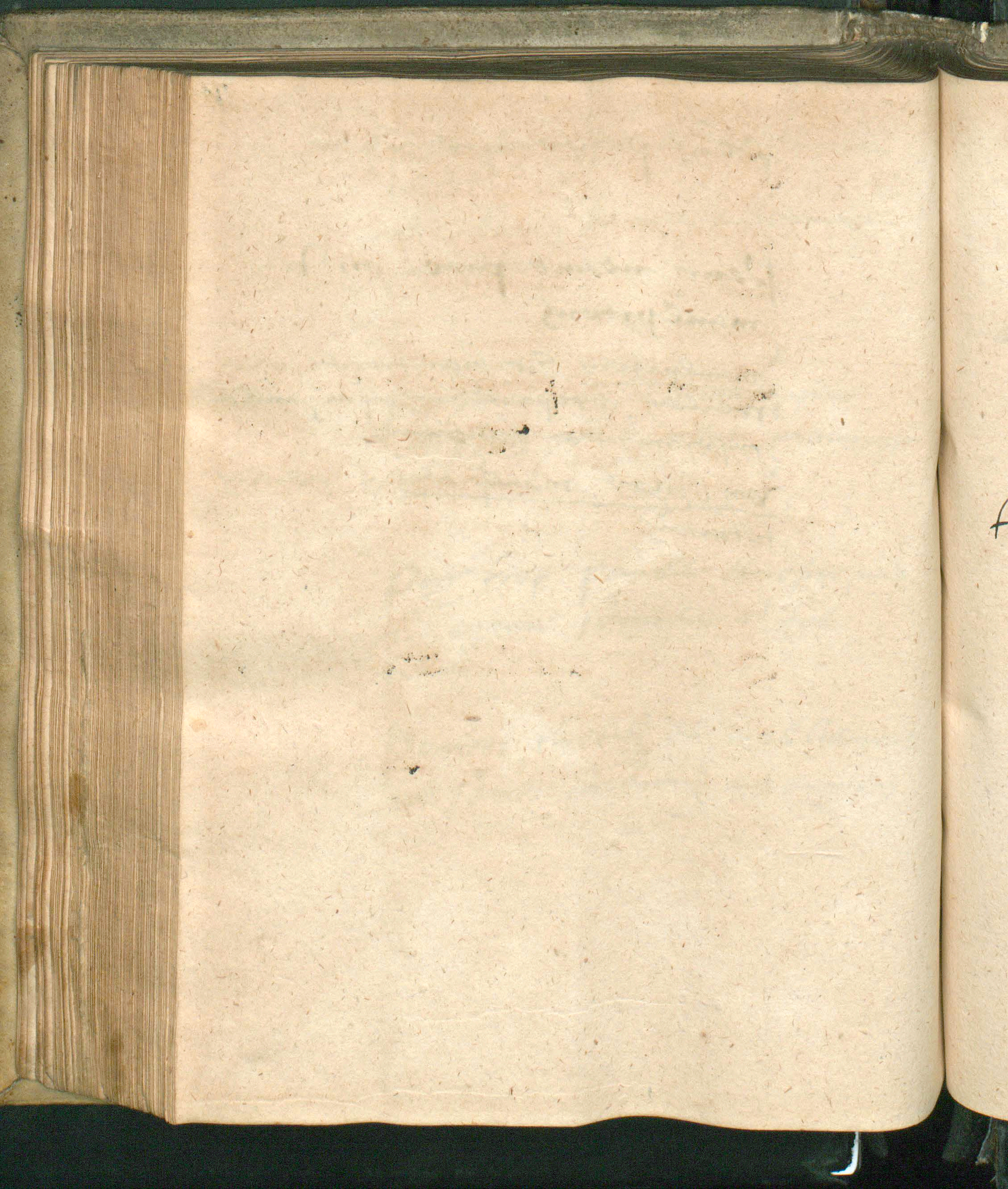
Povres, chetifz et malheureux
ne sont subiectz aux envyeux

Plus penser que dire

Pour néant prie on un
malpiteus

malpiteus dicitur significat inexo
rabilem, proprie eum qui nulla
misericordia tangitur

Un juge malpiteus .i. severus
[illegible]



Qui trop embrasse mal
estraint
nil aggrediendum est supra vires

Qui ne peult mouldre
a un moulin sy voyse a
l'aultre
Terentius hac non successit alia aggredie
mur via

Qui a l'affaire du feu, si
le cherche
laborantibus et non supinis
omnia feliciter succedunt

Qui d'aultruy parler
voulldra
regarde a soy et se taira

Quant la chevre saulte
au choul
le chevreau y saulte et
tout
Patrem sequntur sua prolis
et sequitur leuiter filia
matris iter
Choul et caules vraut (?) goz
et tout de partir aussi aussi
pareillement

Quant le bien vient on
le doibt prendre
fronte capillata est post hec
occasio calua est

Quant le fer est chault on le doibt batre

Similis sentencia

Cela est tire des mareschaulx qui ferrent les chevaulx

Qui marche sur la queue d'un ver, encore se remue il

Il n'est si petite personne qui ne se fasche quant on luy faict du mal

Quant on est bien on ne s'y scauroyt tenir

C'est a dire que nous avons dict cy dessus on peult endurer tout fors que bien ayse

Quelque chose que l'home face
s'il vient mal, les gens en parlent

Qui a affayre a gens
de bien il se repose

Qui a bon voysin
il a bon matin
et bon resveillement

Qui a fait la folie si
la boyve

Iurecons. stultus Peccata suos authores sequantur
si, haec non est conditionalis sed
copulativa

Qui terre a
guerre a.

Il n'est pas possibles selon les
meurs des hommes de present
que celuy qui a beaucoup de
biens de ce monde n'ait de grandz
compementz de teste comme procès
noyses debatz querelles guerres
aussi plusieurs comme lon a
veu de tout temps

Qui a peur des feuilles
si ne voyse au boys
qui a peur du danger qu'il n'y
ne s'y fourre point
se fourrer en quelque lieu . i . in
locum fieri et se recipit aussi
Il s'est fourré ceans irrupit
intro

Qui auer bon seigneur
mange meures
il ne mange pas des
meilleures
meures more
meurant meures

Salomon Qui bien aymme
bien chastie

Qui bien aymme
tarde hait
tarde .i. aigre

Qui bien fera
bien trouvera
ou l'escripture mentira

Qui bien gaingne et bien
espargne il met bien tost en
sa rumeme

Qui bien veult payer
bien se doibt obliger

Qui bien fere deus en a

Qui bon lachete, bon le boit
cela vous couste bien cher
mays il est bon aussy

Qui bon maistre sert, bon
loyer en attend

Qui chetifz envoyez en mer
il n'en raporte poisson ne sel

Qui d'homme ne a rire
honte est sa droicture

Qui de ses subiectz est haÿ
il n'est pas maistre en
son pays

Qui de tout se fait
de tout a pare

Il ne fault point parler des
affayres d'aultruy

Qui entretient femmes et dez
il mourra en povreté

Qui est extraict de gelinotte
il ne peult qu'il ne gratelle

Horatius Naturam expellas furca, tamen
usque recurret

gelinotte diminutivum a geline .i. poule
sive gallina

grateler verbum frequentativum dimi
nutivum .i. souvent gratter scalpere

Qui est entre les loups il
luy fault heurler

heurler ululare

talis eris quales sunt ii cum quibus
versaris

Qui est sur le mule il ne
faict pas des vers ce qu'il
vouldroit bien

et aussi des aultres actions de
ce monde comme en la guerre &c

Qui faict ce qu'il ne doibt
il luy advient ce qu'il
ne vouldroit

Qui faict barat,
barat luy vient.
barat .i. tromperie
a trompeur, trompeur et demy

Qui glouton haste estrain
glout le veult
glouton est gulosus
gloutonnie gulositas

Qui langue a
a Romme va.
.i. combien que le chemin soyt
malaysé a trouver si est ce que
on le trouvera bien en le deman
dant

Qui le mal voyt et le
mal prent
il faict mal a son escient
a son escient .i. consulto

Qui mieulx aymera aultruy
que soy
au moulin mourra de soif
de soif par antiphrasim pour
de faim

Qui n'a bonté
jamays n'aura honneur

Qui n'a pacience n'a rien

Qui ne se met a l'adventure
n'aura jamays cheval ne
mule

Qui ne scait son mestier
si l'apprengne

Qui ne prent le bien quant
il peult il ne l'aura pas
quant il veult

Qui ne scait riens de riens
ne doubte

Qui n'y est n'a sa part

Qui pert le sien il pert le
sens
i. il rassote / sens pour esperit
il en devient comme foul

Qui monte plus hault
quil ne doibt
Il descendent plus bas
qu'il ne vouldroit

Qui plus despend
quil na vaillant
sa fille corde ou il se pend

qui plus expendit quam facultates
sibi sunt finem
quo strangulatur

Qui premier vient au
moulin premier doibt
engrener

Engrener .i. mettre son grain
pour estre moulu

Qui prior est tempore potior est
iure

Qui plus vit plus a souff
frir
Habet vita et aerumnarum plura

Qui quiert richesses plus
qu'il ne doibt certainement
il se deçoit

Qui rien ne porte, rien ne
luy chiet
Il ne fault point entreprendre
tant d'affaires

Qui compte sans son hoste
compte deux fois

Qui seut ensuiure il est
rente
cela luy vault autant comme
s'il auoyt des rentes
Rentier c'est celuy qui doibt des
rentes

Qui se faict breby
le loup le mange
il n'est pas bon de se monstrer
tousiours se doulx mays il fault
garder son droict fermement

Qui ne se mesle de
son mestier
il traict sa vache en un
pannier
le laict ne peult demeurer
dedans un pannier parce qu'il est

trouvé en plusieurs endroitz
Frayne est vulgaire terme parlant
d'une beste
Il y en a plusieurs qui s'amusent
a des choses lesquelles ilz
ne sont pas propres et laissent
celles qu'ilz seroient bien a laise
desquelles ilz se pourroyent entre
tenyr

Qui respond il paye.
Salamõ Caue fideiusseris pro alio
plusieurs en ont esté destruitz

Qui sauroyt sa bonne ad-
venture il ne seroyt jamays
povre
Dictz moy ma bonne adventure
cest quant l'on monstre sa main
a ces Egyptiens pour scavoyr ce
quil luy doibt advenyr

Qui sert et ne persert son
loyer pert

Qui son chien veult tuer
la rage luy met sus

mettre sus a quelqun aulcune
chose / id est illi ascribere / obligare
Il ne a mis cela a sus .i.
Il a dict que j'aurays faict cela
.i. len a bien tost trouvé un
baston pour batre son chien ²
.i. qui nulla pretexta peccare
possimus tum demum in
apertam vim

Aesopus le regnard trouva quelq jour
le coq lequel il dict qu'il estoit
un meschant qui ne fays que
crier le matin et engarder que
les gens ne reposent lequel

il respondit qu'il faisoyt
cela pour les chandelles de leurs
besongnes de celle fin qu'il ne
dormissent point trop lors luy
dict le regnard mays tu n'as
haste d'avoyr affayre de ta mere
tes seurs ou plusieurs pareillement
il respond qu'il faisoyt cela
affin que son maistre eut des oeufz
lors le regnard estant fasché
luy dict or voyla comment
que tu as les meilleures vertus
du monde si est ce que ne m'en
en vray point toucher sans ton
pere

Celluy qui son chien veult tuer
luy faict accroyre qu'il est
enragé .i. furore, rabie correptus

Qui tient la poaele
par la queue il la
tourne ou il veult

poaele .i. sartago

Celuy a la puyssance il
peult feyre ce quil luy
plait

Qui tost donne
deux foys donne

qui cito dat bis dat

Qui tout convoyte
tout perd

Convoyter in malam partem
plus aequo appetere
Unde convoytise convoyteus

Marot aux comman demens de la loy

De convoyter point ne t'advienne
la mayson et femme d'aultruy
son servant ne la beste sienne
n'aultrune chose estant a luy

Qui trop se haste en chemi-
nant
en beau chemin se fourvoye
souvent

Qui vent le pot
il dict le mot
vendentis est indicare pretium mercis

Qui veult avoyr bon chien
il fault qu'il le nourrisse
bien

Qui veult entretenir
son amy
qu'il n'ait affayre avec
luy

Il affayre .i. negocium his surgit
dat operam ut se velit occasionem
dissidiorum

Qui veult la guerison
du mire
Il luy convient tout son
mal dire

mire .i. medecin vel mot

Qui voyt et endurer peult
Il faict en partie ce qu'il
veult

Qui bien gaigne
et bien despend
ne lui fault bourse
a mettre argent

Qui dira tout ce quil voul
dra
Il orra ce quil ne vouldra

Qui daultruy prent
il se vend

Qui est sage il se doubte

Qui mayme il ayme
mon chien
.i. ce qui est mien

Qui mal entend
mal respond

Quant les bras dorment
les corps faillent

Quant tous pechez
delaissent l'homme
vieux
seulle avarice lors prend
son lieu

Terentius Vnum vitium senectus adfert
homib. Nimium attenti sumus
ad rem

Qui bien veult parler
bien doibt pourpenser

Qui contre esguillon se
regimbe deulx foys se point

Lucas in actis apostolorum

Saule Saule durum est tibi contra
stimulos calcitrare

Qui du sien donne
Dieu luy redonne

Qui vit, il voyt



\# Regnard qui dort la ma=
tinee
n'a souvent la gorge em=
plumee

Rien n'est darmes quant
la mort assault

Rouge visage et grosse
pansse, ne sont signes de
penitence

\# Remede contre peste par art
fuye tost, loing, retourne tard

Robe daultruy faict honneur
a nulluy
Il fault estre content de ses biens
et ne convoyter point le bien
daultruy

Sage est le juge
qui escoutant tard juge

Souvent passe chevance
science passe avoir
eiusdem argumenti
chevance .i. facultates

Souvent nage a qui on soub//
stient le menton
il ne se fault point esbahir
si les affaires d'un tel se portent
bien parce qu'un tel seigneur
luy soubstient le menton .i.
luy ayde metaphora sumpta
a natatoribus

Souvent nomen pro adverbio .i.
souventment wellicht frantz
ut saepius alibi

Si truye forfait
les cochons le comparent

truye porca
cochon porcellus
le comparent .i. puniuntur ob ea

Horatius Quidquid delirant reges
plectuntur Achivi

Soyt tost ou tard
ou pres ou loing
le riche a du povre besoing

tel a bon loz qui l'a a tort
tel l'a mauvays qui n'en
peult mays

Je n'en puys mays nil est quod
humis vei in me consiliis culpam

tel consent qui se repent

tout est seurt marchallam-
ment quant l'un a l'aultre
s'attend

trop hasté s'est haulda

tousiours pesche qui en prend
un

trop enquerre n'est pas bon

tant va le pot a l'eau
qui brise

tant en bret qu'en champagne
il n'a du pain qui ne le
gagne

genesis In sudore vultus tui vesceris
pane tuo

tel cuide avenger sa
honte qui la croist

tard medecine est apprestee
a maladie enracinee

Ouidius Principiis obsta sero medicina
paratur
Cum mala per longas invaluere
moras

tel au matin rit qui au
soyr pleure

tout ce qu'on presche n'est
pas evangile

tel cuyde frapper qui tue

tel souuent danse qui au
cueur n'a pas ioye

tel pense seurement estre sain
qui porte la mort en son sain

tel fait seurement du
mieulx qu'il peult qui
ne fait chose qui vaille

tel fait la faulte que
l'aultre boyt

tel menasse qui a bien
peur

tel me doibt qui me
demande

tel refuse qui apres muse
.i. tel refuse argent de sa marchā
dise quil vent qui la vouldroit
tenir et muse apres .i. regard
apres celui qui le offert qui
sen est alle duquel il vouldroit
tenir largent

tel est marie le matin
qui sen repent le lendemain

tel se plaint qui na
point de mal

telz sont les marchez
quon les fait

Jurcon pacta ex conventione legem
sulti accipiunt
marchez .i. emptiones et venditio
nes

tout ce qui gist en peril
n'est pas perdu

fortes veritez ne sont
pas bonnes a dyre

tout vient a point qui
peult attendre

fortes et choses ont leur
sayson

Salomon omnia tempus habent

trop achete miel qui sur
espines le mange

.i. le playsir est brief et cher
qui tourmente beaucoup la
personne .i. pour lequel avoyr
on se travaille beaucoup on a
grand mal

tel bat souvent les buyssons
Dont l'aultre prend les
les oysillons
i. brey souvent une personne
a la peine dont l'aultre a
le prouffit

buyssons sentz dumi
oysillons auiculæ de oyseau

trop parler nuit
trop gratter cuit
elegantissima paronomasia
nimium loqui nocet
nimis i. plus aequo scabere urit

trop subtilz sont souvent
pris
nux ore sentz ad unum radenda
Terentius Summum ius summa iniuria

trop tost selon vient
de la porte qui menasses
nouvelles apporte

toujours le mortier sent
les aulx
Horatius | mortier mortarium
aulx allia
quo semel est imbuta recens
servabit odorem testa diu

Vin respandu ne vault pas eau

Un paresseux a plus de mal
qu'un paresseux n'a de travail

Un amy veille pour l'aultre

Un dormir attire l'aultre

Un fool advise bien un sage

horatius Sepe etiam est olitor valde oportuna
locutus

Un barbier rait laultre
muli mutuo se scabunt

Vertu plaist
et pechié nuit

Vieillis debtes aydent
et vieulx pechez nuysent

Vilain affiné e la demy ouvragé

affiné .i. que bien a rendu
plus fin en le trompant
rantronery

Affiner quelquun est rantroneri
decipiendo reddere

Vilain ne scet qu'esperon vault

.i. ce que vault chose honneste.

Une fois n'est pas coustume

Ignoscere solet semel atque iterum peccantibus sed non perseverantibus et contumacibus

Aulcuns aultres dictés moyens fort en usage

Qui preste non r'a inde r'avoyr non etiam habet qui restituit illi

Si r'a, non tout

Si tout, non tel

Si tel, non gré, i. non liberaliter restituitur. Premier le non gré

Or te gardes de prester

Rouge soir et blanc matin
cest la iournee du pellerin

Si Sonbhartz estoyent vrays
les bergers seroyent roys

troys iours apres iamays
+ vinq / ad Calendas graecas
quant me balleriz cela / troys
iours apres Iamays / nam graecis
nullae sunt calendae

la semaine a troys jeudis
Idem

Le voyla bien embastonné
pour aller au guet
pulchre sic dicis plant armatus

Voyla vne hardie lance
pour garder vn passage
par ou il ne passe personne

Il est bien fascho de ses
yutteres
Hromines de Iuramrosse

Demandez a l'hoste s'il a
bon vin
De supernarama interrogatene

Il y pense comme les
maysons couvertes de
petis pastez

Il nous la faict une
belle levee de bouclier

Id vanam ostentationem et
promissionem

metaphora sumpta a gladia-
toribus

Elle a bonne grace mays
elle la porte de travers

contre la sotte coustume et
maniere d'aulcunes femmes

Il ne fault que fendre le
bec

herelins ne dicte herelins / hironime

Ilz sont pris s'ilz ne
s'envollent
ouy ouy il est vray ce que vous
dictes hieronime

Dieu gard la lune des
loups
il n'a garde de luy mal faire
il en est trop loing ou trop foible

C'est un brave homme a
cheval mays a pied ce n'est
pas grand cas
Gromo le alegman

Lon se peult faire en leur remanir s'il n'y avoyt personne en la mayson

En quinze iours quatorze lieues
De sergentes aliquid facientibus

Il vous en fault
quoniam tabe vsta pro parantur

Il se peult bien presser
quant personne ne le presse

C'est vn petit dieu sur vne pelle
C pelle c'est de quoy l'on mect de la terre dedans vne hotte
ou du bled dedans vn sac
i. facientibus homo eligans

Il est enragé de bien fayre

le voylle bien blessé
Eromo

la partie estoyt perdue sans
re comple
quant quelqun veult donner costel
lequel est fet

la partie a esté perdue par
faulte de chausses
quando expellimus a nobis culpam
et recipimus se non lemen et non
valde necessarium, lon ne laysse
pas de jouer a la paulme sans
chausses qui sont seullement legeres
propres a y jouer pour estre
bien plus a son ayse

Il aymeroit mieux une
feste que deux sepmaines
de peyne

Il luy a baillé belle
escorne

Demandez vous a malade
s'il veult santé

Il a beau venir qui est
en sa grace

On vous y attend comme
les moynes font l'abbé

Il y aura beau ieu si la
corde ne rompt

Il me semble qu'il me
grate la teste

Il me pesle le nez

Il faict des chasteaux en
espaigne

Je vous semonray le nom
de voz mots

Regarder quelqun par
dessus l'espaule .i. contemption

Il est bien large par les
espaules
in parros et sordidos

Lever a quatre
Disner a neuf
Souper a quatre
Coucher a neuf

Les femmes de pazis
ont apellé leur mazis
mazault
pour les femmes de paris
ont apellé leur maris marault
par ce qu'elles prononcent z pour r

Seruice de court
le pire de tout

bonne renommee vault mieux
que ceinture dorée

Amour de putain
et vin de flaccon
s'il est bon au matin
au soyr il n'est plus bon

En goutte medecin ne voyt
goutte
podagram galli vocant goutte
Inde il est <u>goutteux</u>
Je ne voy <u>goutte</u> i. rien du monde
maniere de parler des fr

Rousée de may
et pluye d'avril
vault mieux que le char
de david
Char .i. currus

Avril ne sen va iamays
sans espi
ne may sans grain
ne juin sans pain.

Qui va en flandres
sans cousteau
Il pert de beurre maint
morceau

Bonne doctrine prend en luy
qui se chastie par aultruy

Terentius Periculum ex aliis facito tibi quod ex usu
siet

Horatius Felix quem faciunt aliena pericula
cautum

Les ronsz ne nous fault perdre
les gansz

Sumptus ne deterret ab incepto

Tant de villes, tant de
guises
Tant de femmes mal apprinses

Quot civitates tot mores et ritus

Il vault mieux suer que
trembler

Comment au cueur me touche
Ce que len dit de bouche

Vng coup de langue
Vault pis quun coup de lance

Qui a fourmage pour tous
metz
Il le peult couper bien espez

Or venus
Vin venus
Flumen venus
Tu les praticques en tous lieus

Ainsi va le monde
quant l'un descend
l'aultre monte

Qui bien fera
bien trouvera
ou l'escripture mentira

Quant vent baise l'amoye
c'est merveille que tout ne
noye
quant il pleut de roste de sep
sentiron il pleut bien fort

Le riche disne quant il veult
et le povre quant il peult

\# Qui s'eslongne de l'oeil
il s'eslongne du cueur

Si sa femme luy avoyt
fait manger un boisseau
de plumes il n'oseroyt
tousser

pro maritos obnoxios uxoribus

Il est en la boite aux
caillous

.i. en prison per periphrasin
boite est pyxis
Caillou silex

Elle ne estrechoyt pas
un vieil un marchant dessus
touchant les jeunes filles qui
marchent doulcement

bergelius de Camill-
lo

Monsieur de prefaulché
monsieur du mellun, par
faulte de plaire
Cest fault un [illegible] lequel se veult
moquer d'un qui fait du brave
gentilhomme plus qu'il ne doibt
car pré faulché est pratum
defalcatum car il n'a plus rien
dedans

Il a esté tost pris
Il a esté tost pendu.
De rebus precipitanter factis

Il a brusté son jardin,
                    plein
en son estomach.
Idem .i. il a eu de grosses
successions grands gains luy est
arrivé.

Il fondroyt un eufz pour
en avoir la peau
De praeparis et sordidis

Criés le grand haranc
sur quelqun
quant plusieurs en veullent
a quelqun
quando unus incessitur a multis

Il ne se laysse pas manger
la laine sur le dos
.i. ne patitur se iniurie affici se
gravari vilipendi

Il a juré par ses grandz dieux

Medecin d'eau doulce
Il deurat de pelate

A petit manger bien boyre
.i. si nous n'avons gueres a manger
il nous fault boyre [illegible]

A dieu sans adieu
quant on se depart et que l'on doibt
retourner bien tost

Il ne dict rien mays ie
n'en pense pas moins

S'il estoyt chaulx ie vous
feroys bien du beurre
d'un meschant cousteau

Donne moy a boyre
puys que ie ne tete plus

Donnez moy a boyre
ou j'en demanderay

le ventre a table
le doz au feu

Si ne devroys engager mon
ame aux Juifz

Il n'y fault nenplus que
Mars en quaresme

Quant je le voy il me
semble que je n'ay ny gaing
qui me perde.
.i. nihilo commotior fio .i. je ne le
voy pas voulontiers

Il fault sonner
.i. conter argent / payer

Il fault venir des pouldres
udeu parce que sans de pouldre
l'on ne peult conter largent

Il ne me fault ne chault ne froid
.i. Il ne fault riens pour moy
Je ne tiens riens de luy

Il porte l'eau a la mer
noctuas athenas

Il ne se souvient comme plus
des rez que des tondus
de [illegible]

Il s'amuse a la moustarde
Un grand seign[eur] ayant quelque
fois les comptes de la despense
de sa maison lequel s'amusoit
et contrerolloit la moustarde
que l'on avoit despendu et laissoit
les autres choses de plus grande conse
quence
.i. occupat[us] rebus levibus omissis
seriis et gravib[us]

Il pense rompre les anguilles au genouil
.i. il pense faire une chose impossible

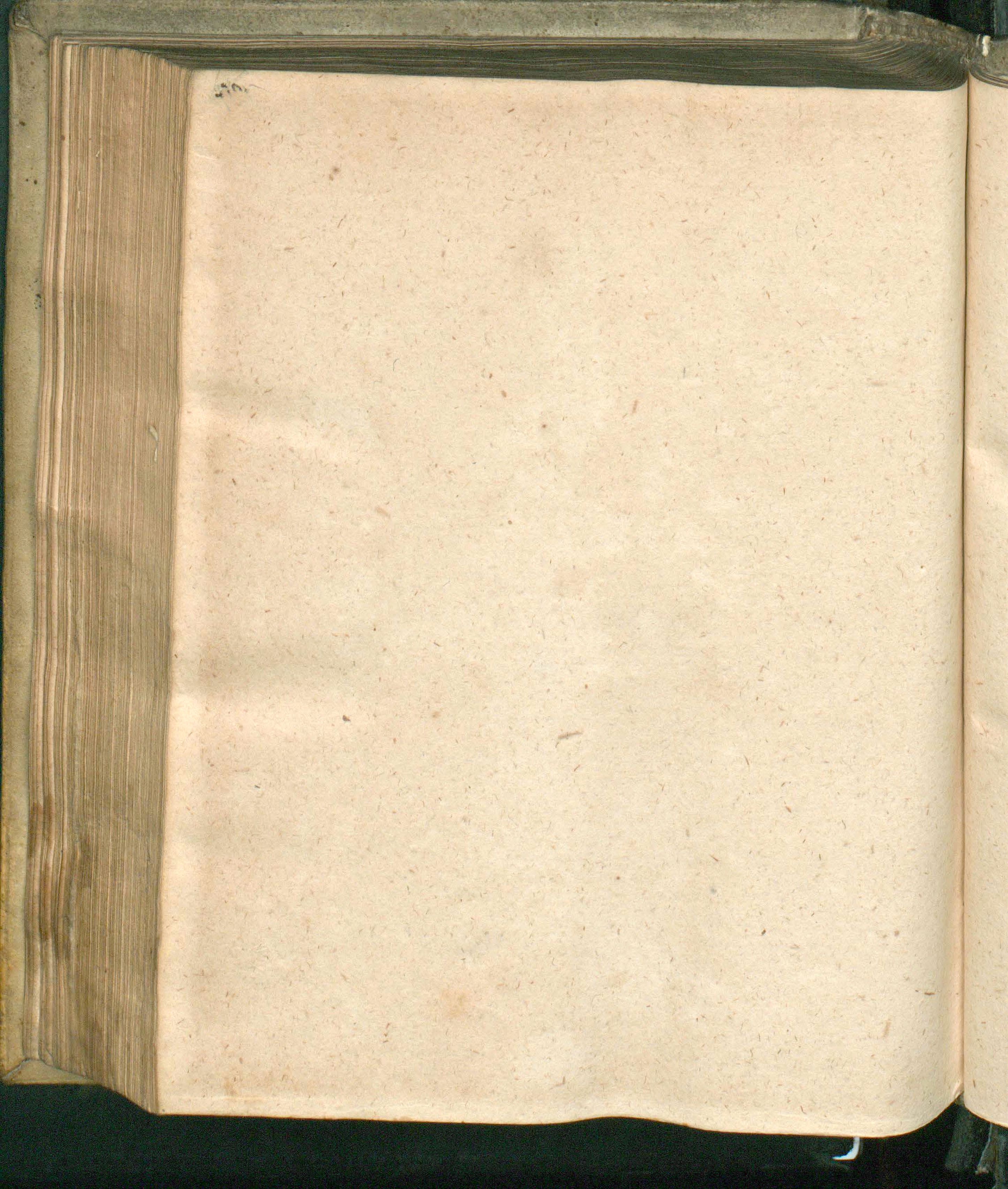
Il a plusieurs cordes en son arc
pluribus ancoris nititur

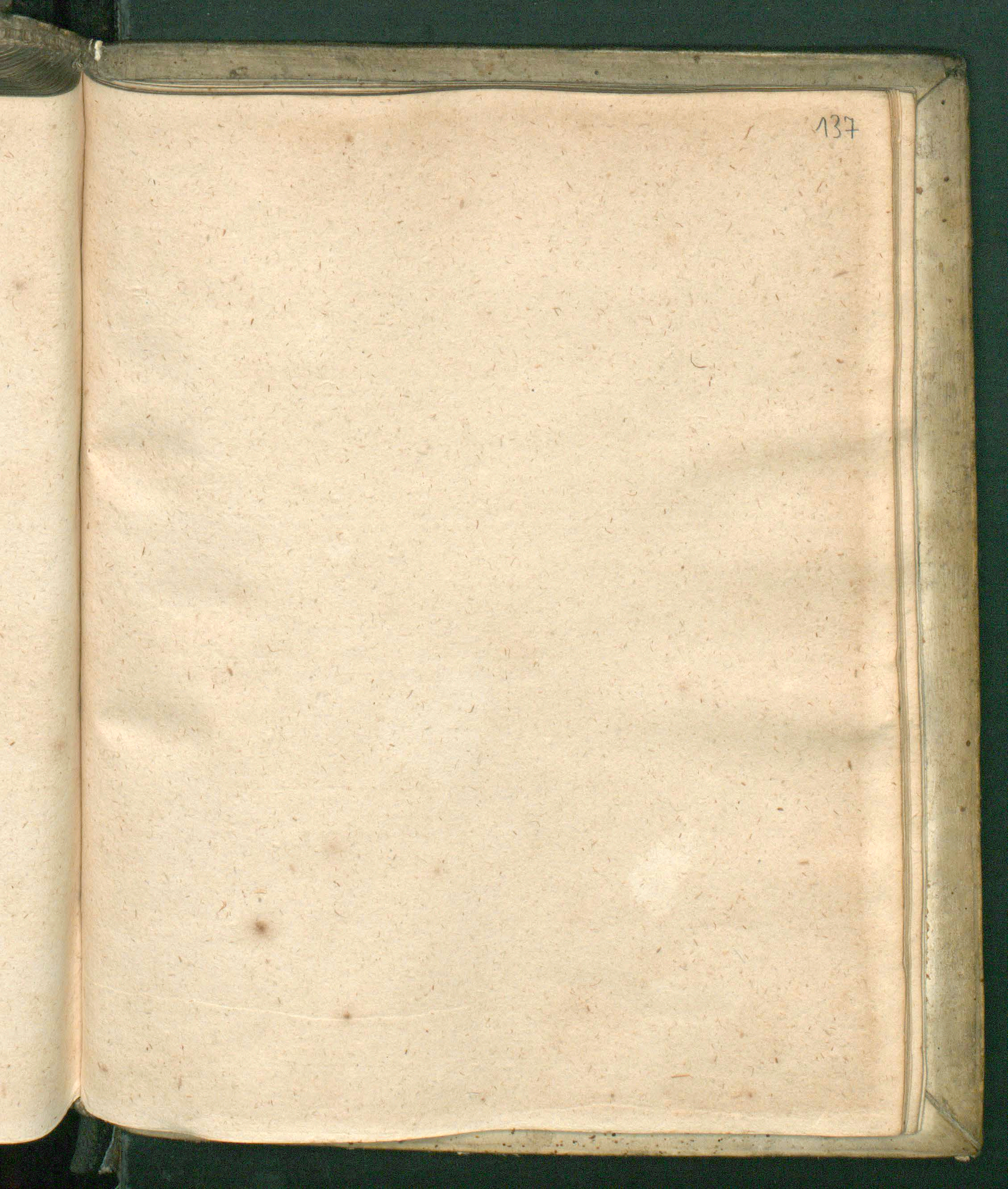
Il sert de moustarde apres disner
.i. il vient apres que la feste est faicte

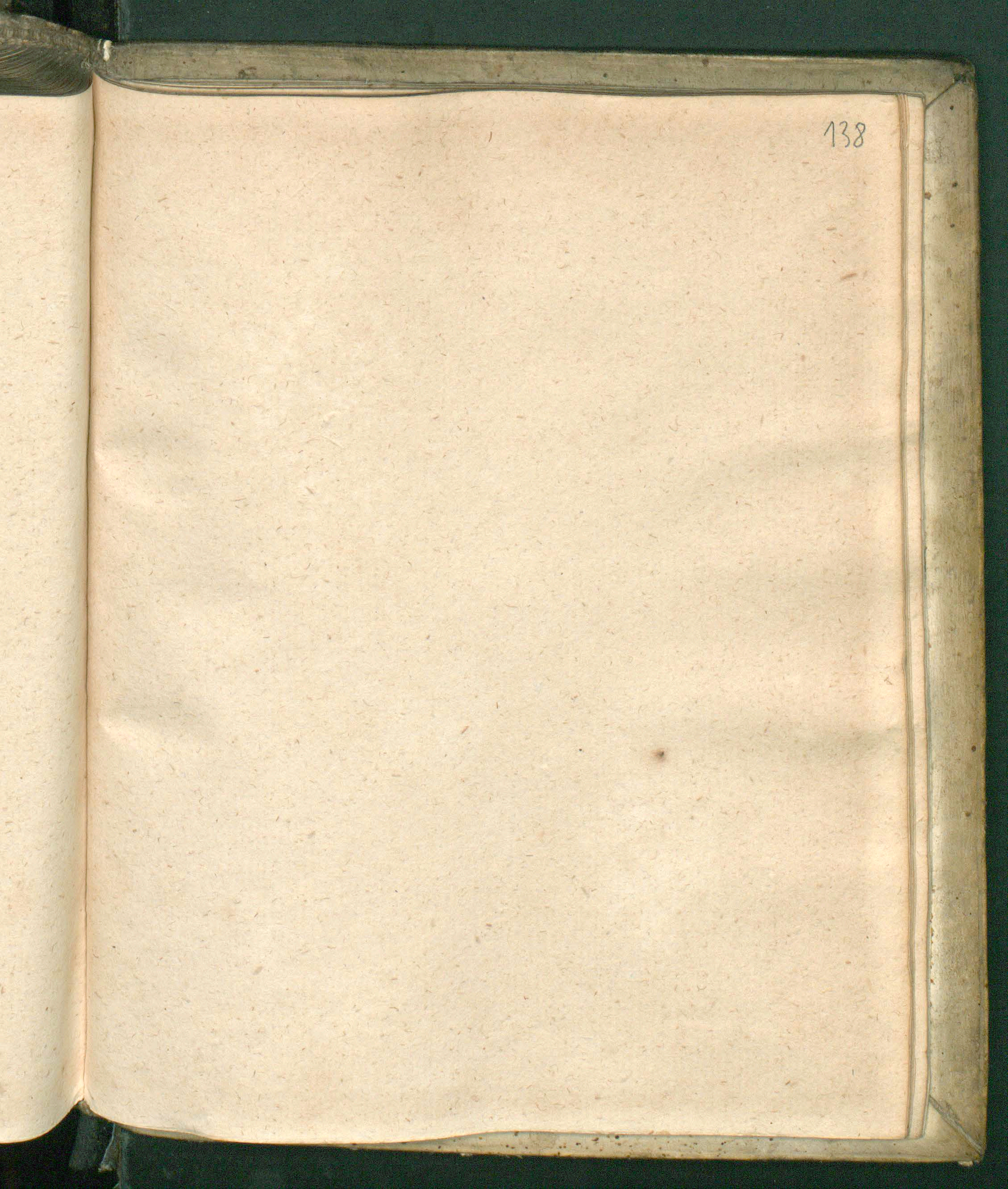
Il court ~~en~~ la poste en une charette a beufz

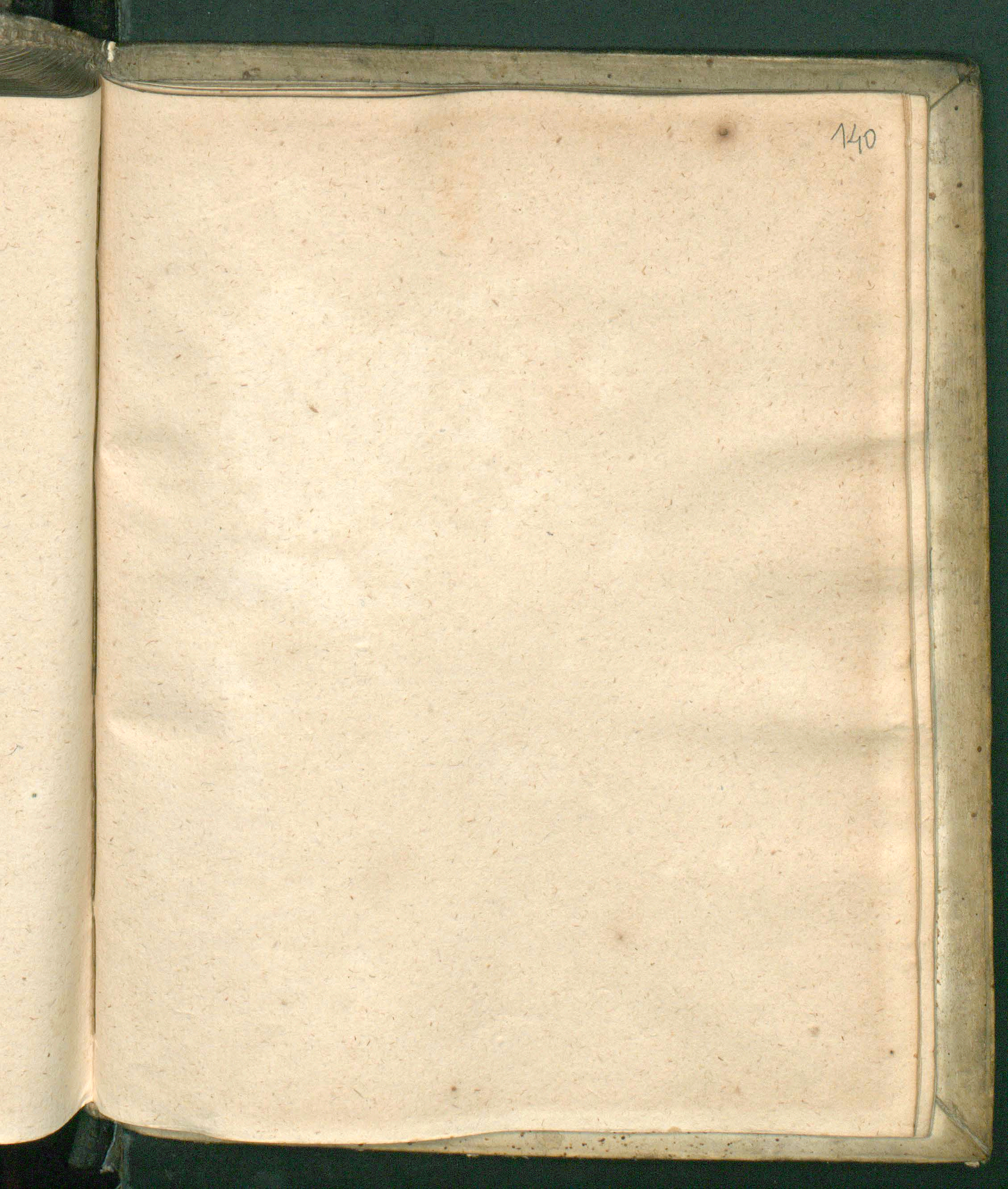
Il fault vivre en esperance de mieux avoir



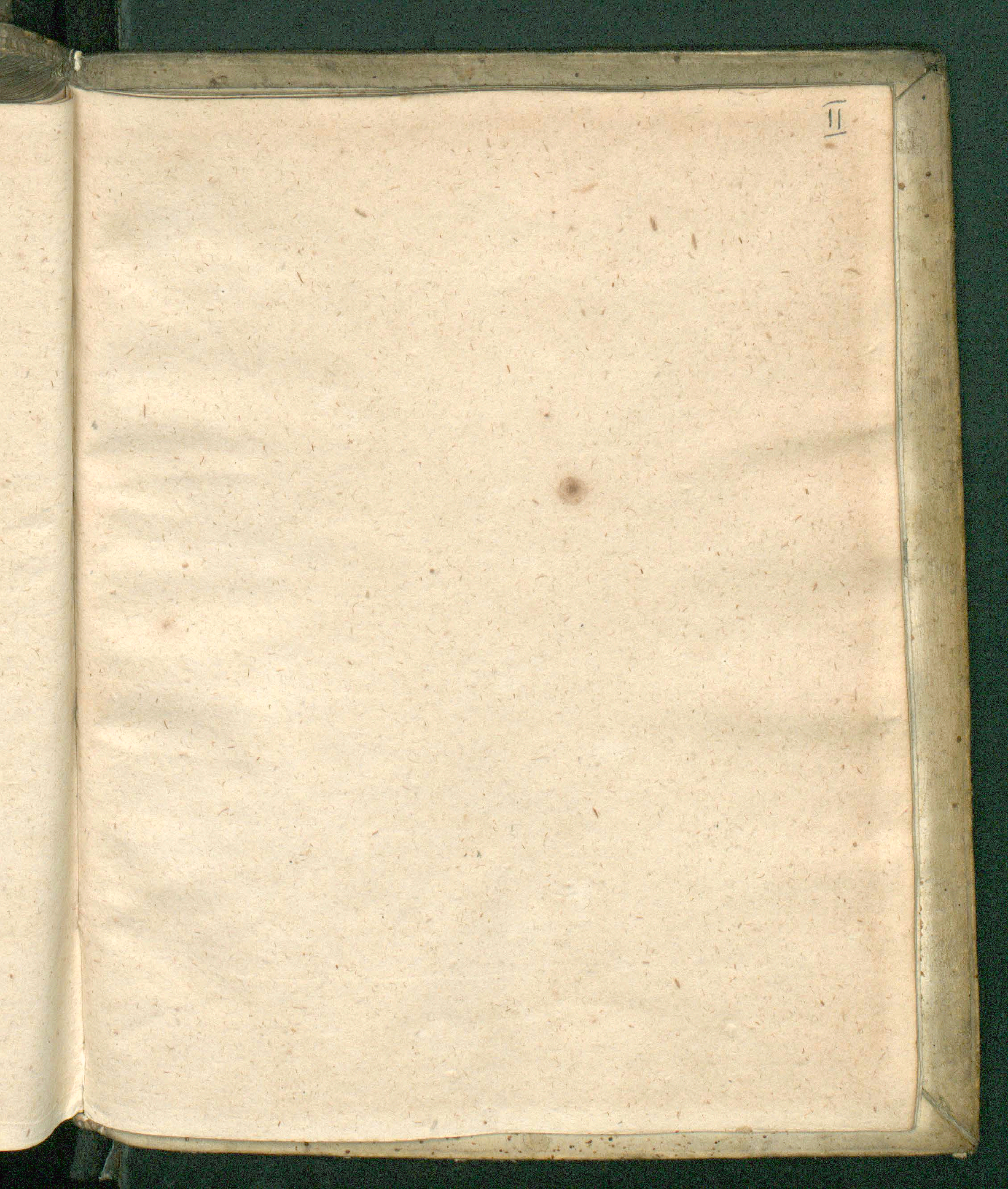


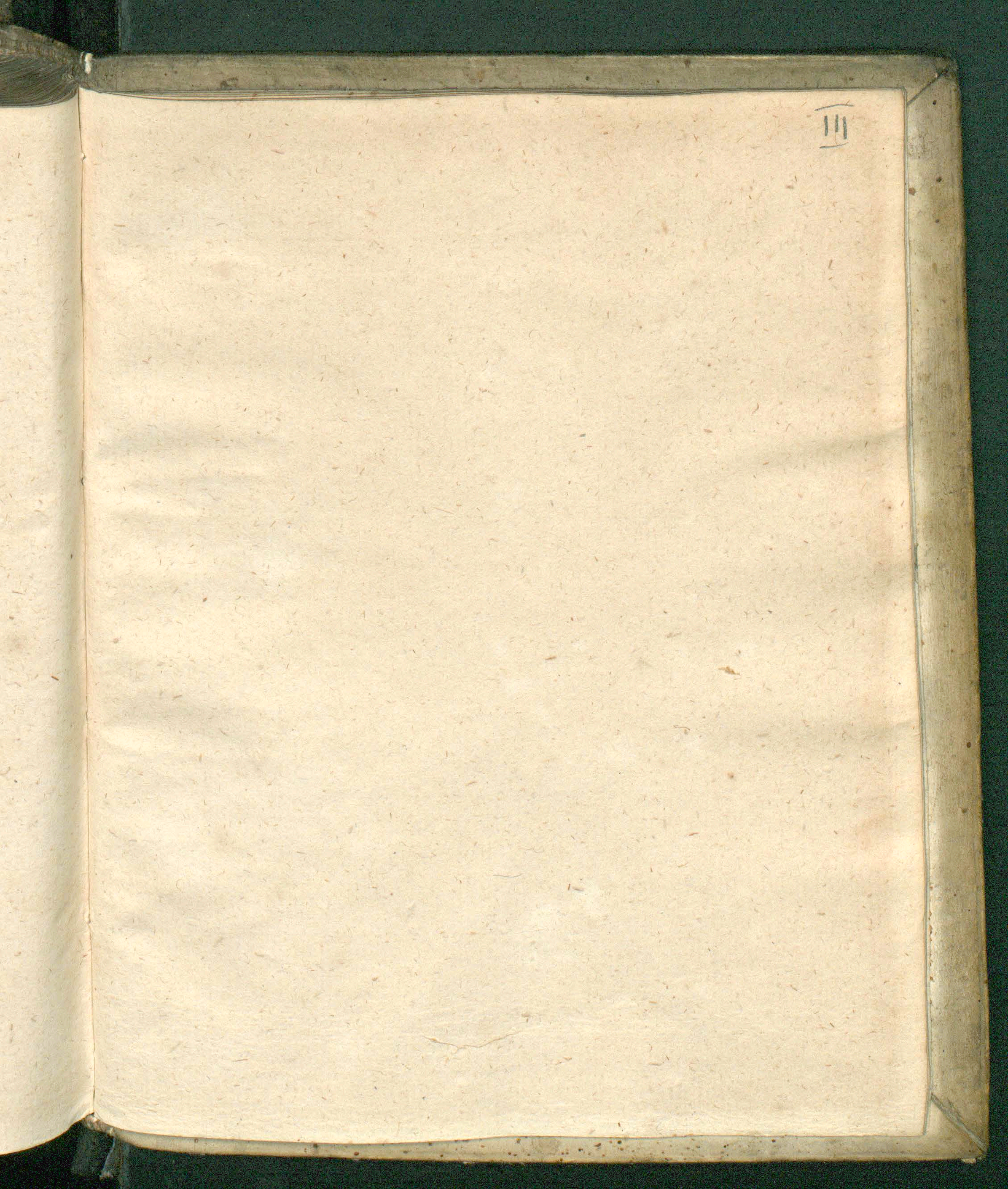


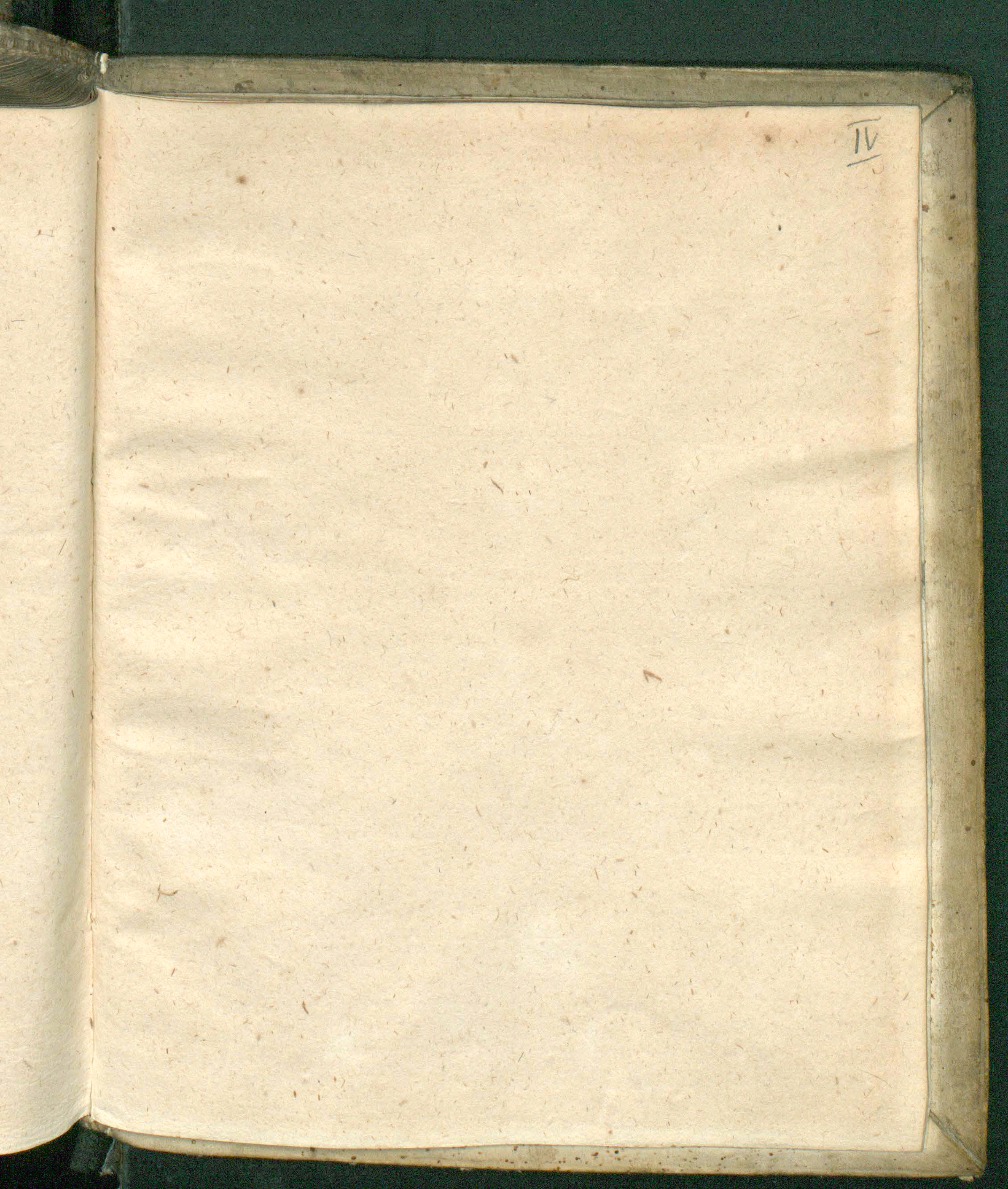


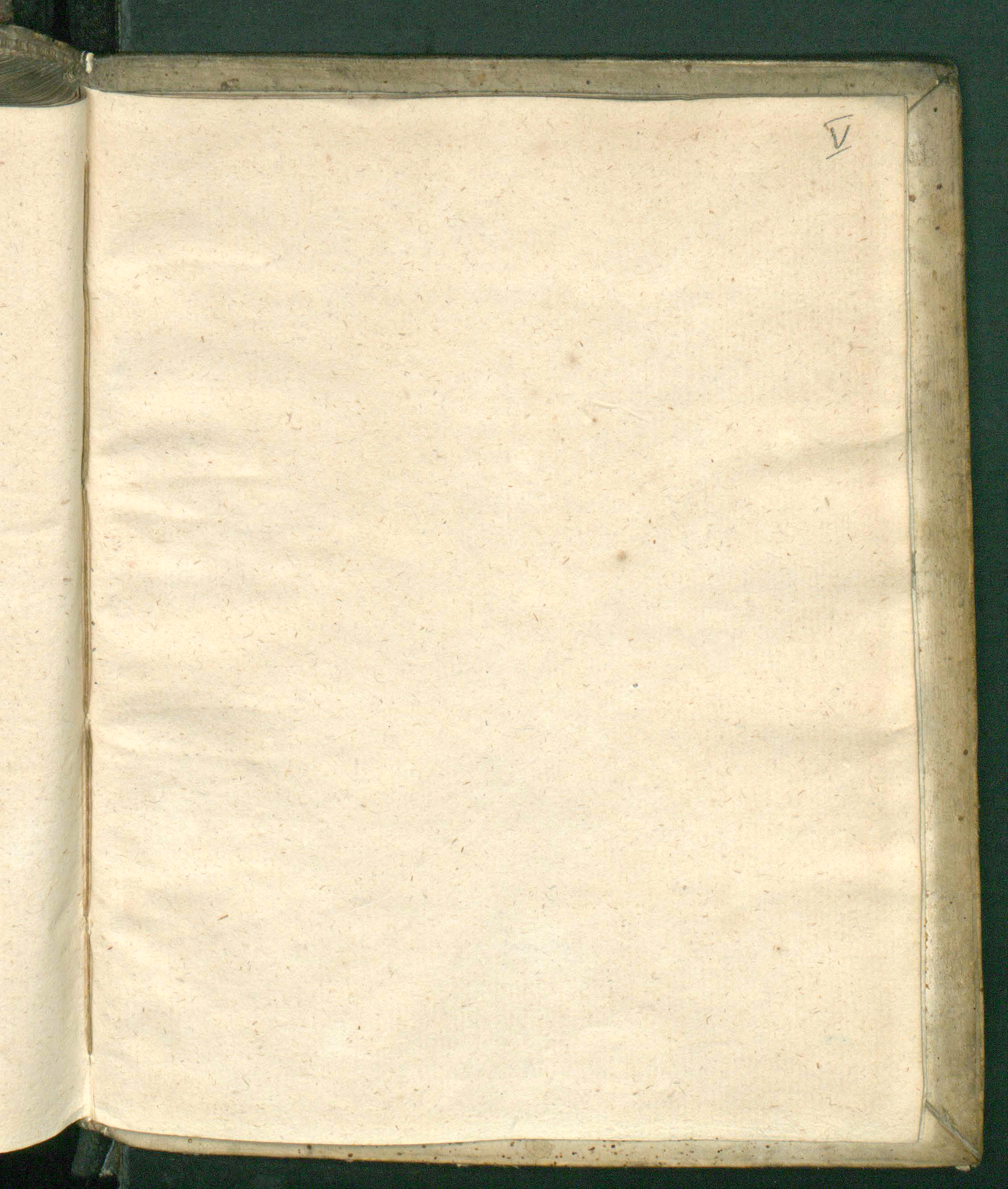


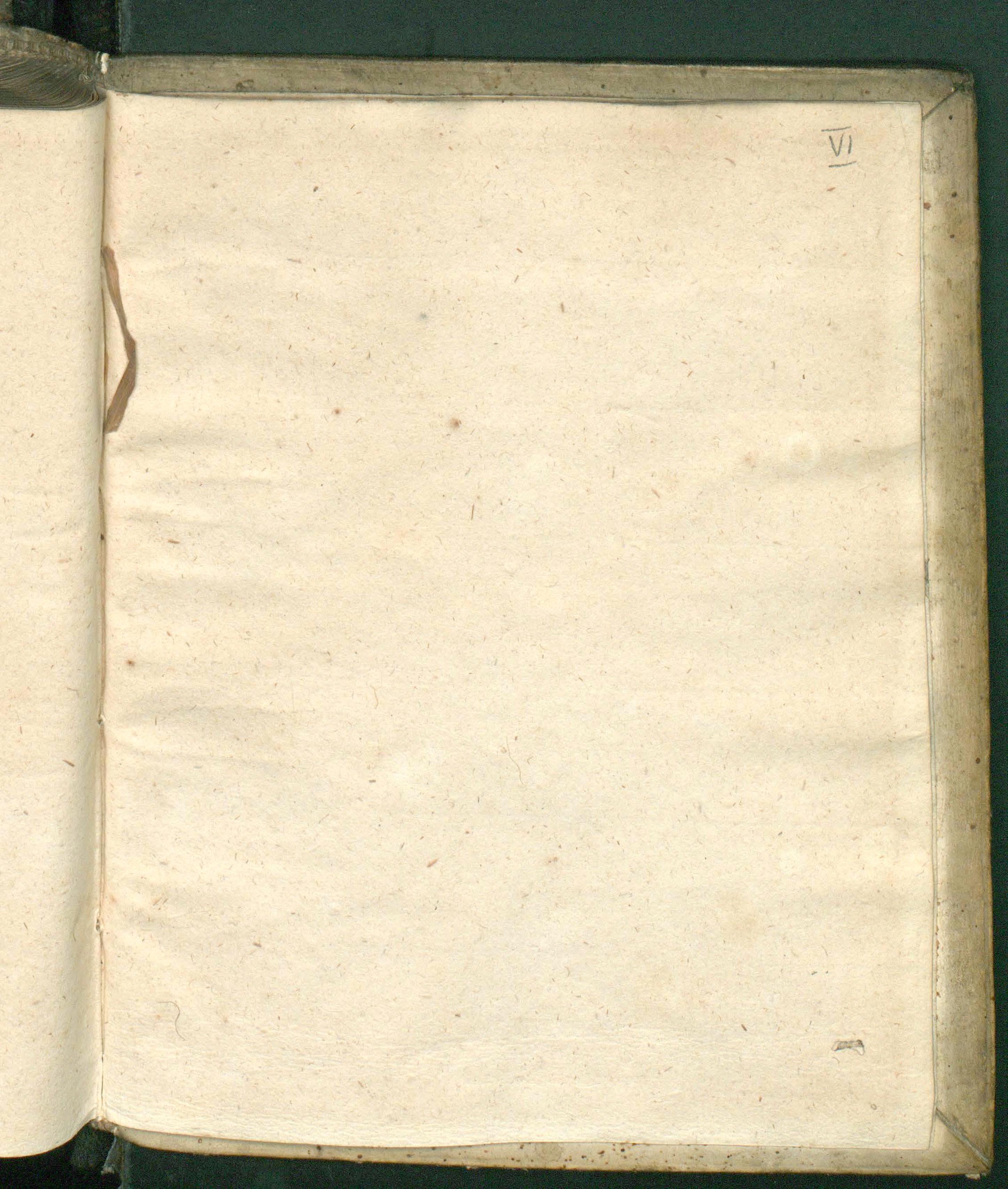


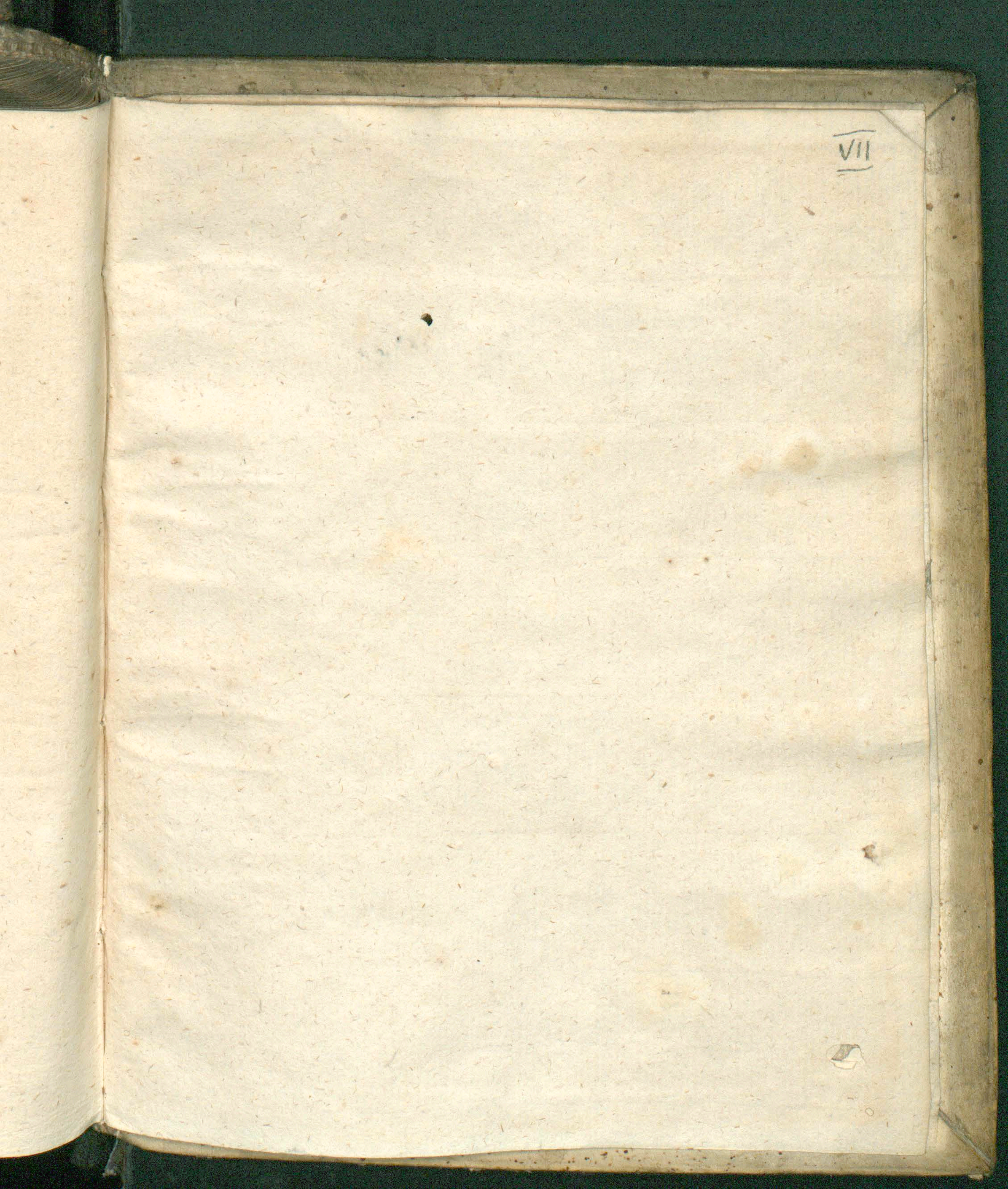

II


III


IV


V


VI


VII

